



Foto: PD / Val Pradal

01 / 2020

Rapport Bergier – Turchia – Pass dal Lucmagn –
Procura publica – Svilup da la scola populara –
Ovras nuclearas en Frantscha – La naiv en la lit-
teratura – Ils Habsburgais a Mustér – Federalissem



Tge saveva la Svizra propi?

La cumissiun «Bergier» ha preschentà ses rapport

■ (anr) Tenor il rapport ha la Svizra fatg tscherts sbagls cun differenziar tranter fugitivs giudaics ed auters. In antisemitissem pli u main avert u zuppà hai er dà sin champ internaziunal. Il cussegl federal ha engrazià per il rapport, dentant er tegnì per degn da punctuar il grond engaschi da la populaziun durant la davosa guerra. Venderdi passà ha il president da la cumissiun independenta, professor *Jean-François Bergier*, preschentà il voluminus rapport da la grupp d'experts. L'interess da las medias naziunalas ed internaziunalas è stà enorm. 1996 ha il cussegl federal incumbensà ina cumissiun d'experts dad intercurir la situaziun concernent la politica da fugitivs da la Svizra durant la davosa guerra mundiala. Da la cumissiun sut il presidi da l'istoricher Bergier han quatter experts svizzers e quatter da l'exteriur fatg part.

Gia durant ils onns 50 avevan cuntraversas davart la politica da fugitivs incità il cussegl federal da laschar examinar la situaziun. Il rapport dal professor da dretg Carl Ludwig aveva demussà gia da lez temp in cumportament discutabel da vart da las autoritads. Il rapport Bergier metta ils umans persequitads dal reschim dals Nazis en il center da sias examinaziuns. El fa ina differenza tranter la situaziun avant la guerra e suentar 1942. L'onni 1938 n'èsi betg reussì als stadis da l'Europa da far ina politica da fugitivs solidara. Lez onni ha la Svizra introducì il bul «J» en ils passaports per ils Gidieus tudestgs e dapi lur ha ella renvià ils fugitivs giudaics. L'onni 1942, cura che la Svizra era circundada dals pajais da guerra, haja ella serrà ils cunfins ord motivs rassistis, è vegnì constatà. Tenor il rapport savevan il cussegl federal ed ils aut-responsabels da l'armada da lez temp ch'ils fugitivs ren-



In punct stgir en l'istorgia svizra: Il bul «J» per ils Gidieus.

viads als cunfins vegnian deportads vers l'Europa da l'ost. Il rapport constatescha ch'i saja dentant stà difficil da distinguer tranter infurmaziuns crediblas e famas.

La Svizra n'ha betg be refusà, ella ha era dà albiert

Dal schaner 1940 fin il matg 1945 èn 24 398 refusaziuns documentadas. Da l'autra vart vegn concedì che la Svizra haja dà dimora a 51 129 fugitivs civils, tranter quests 19 495 gidieus. Durant la guerra ha la Svizra prendì si 59 785 uffants, 103 869 fugitivs militars e 66 549 personas privatas. Gia avant la guerra aveva la Svizra dà asil a 9909 personas emigradas. Il rapport fa er menziun dal grond agid che las organisaziuns carita-

tivas han prestà durant ils onns da guerra. El cuntegna exempels displaschaivels, ma er buns ed el descriv er las situaziuns da conflict per autoritads e singulas personas en vista a quella guerra crudaivla. Sco il rapport conferma hai dentant dà nagins transports da fugitivs tras noss pajais.

La Svizra era smanatschada

Sin la critica ch'il rapport na prendia betg resguard sin la situaziun internaziunala da guerra ha Bergier constatà ch'i saja problematic da cumparegliar la Svizra cun auters pajais. El ha dentant fatg attent ch'er sin champ internaziunal existeva ina tscherta cultura d'antisemitissem. Sin la dumonda, tge influenza ch'il provediment public haja gì che la

Svizra haja serrà ils cunfins, n'han ils experts betg pudì dar ina resposta clera. I para ch'era en il cussegl federal è la situaziun vegnida giuditgada sin diversas modas. En vista a la situaziun da guerra enturn ed enturn ses cunfins era la Svizra senza dubi smanatschada.

Decleraziun dal cussegl federal

En num dal cussegl federal ha la presidenta da la confederaziun, *Ruth Dreifuss*, constatà ch'il rapport «Bergier» saja ina contribuziun fundamentala per chapir meglier la politica da la Svizra durant il temp dal naziunalsocialissem. La pli gronda part da la populaziun haja refusà cleramain l'ideologia rassistica dals Nazis. Il cussegl federal sa regordia cun engraziavladad a tut tgi che haja contribuì a

la resistenza da la Svizra, a chasa, al plaz da lavur u en l'armada. Il cussegl federal conceda che la politica d'asil da lez temp è er stada fallada. La Svizra n'haja betg fatg tut quai ch'ella avess pudì far. Il rapport na resguardia dentant betg avunda la situaziun difficila da la Svizra entaifer la barbaria dals naziunalsocialists.

La regenza regorda a la perstgisa dal president da la confederaziun, *Kaspar Viliger*, l'onni 1995. Sin la dumonda, tge conclusiuns che la regenza traja or da quest rapport, ha Dreifuss ditg: «Nus na vulain betg condemnar la generaziun da la guerra, nus vulain impedir talas chaussas terriblas. Ils pajais savevan tge ch'i fiss stà da far, ma la voluntad d'agir ha manca. Las experientschas or da la segunda guerra mundiala èn stadas in mussavia per la politica actuala d'asil.» Sin la dumonda sche la Svizra na saja betg obligada sin fundament dal rapport ad ina tscherta cumpensaziun, ha cusseglier federal *Joseph Deiss* constatà che noss pajais s'è engaschà cler per ina politica d'asil umanitara. Il cussegl federal sustegna la Fundaziun da solidaritad, e vegnia a sutmetter quella l'onni 2001 a la votaziun federala. El è satisfatg che la cumissiun haja er examinà l'aspect giuridic. El spera che quest rapport animeschia ad ina discussiun objectiva tranter las generaziuns.

La critica na manca betg

Las organisaziuns dals Gidieus laudan il rapport. Ils parairis da las partidas èn stads fitg divers. Per la partida socialdemocrata sa tracta d'in document impresunant e commuentant. Per la partida liberaldemocrata e per la partida cristiandemocrata cuntegna il rapport valitaziuns betg acceptablas. Per la partida populara n'è il rapport betg acceptabel, perquai ch'el considereschia la situaziun da lez temp ord vista actuala.

La Turchia al spartavias

Ina posiziun-clav tranter il Balcan ed il mund arab

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils 2 da fanadur è Christian Wulff, anteriur primminister da la Saxonia bassa, vegnì saramentà sco president federal tudestg.**

En gnanca quatter mais ha'l manà aria frestga en la republica berlinaisa. Ha'l ertà quai d'Osnabrück, sia citad nativa, nua ch'ins ha negozià e firmà 1648 ina part dals impurtants patgs da Vestfalia? En mintga cas hai fatg bain ch'el ha rut insaquants tabus da la societad tudestga. Ins na vegn betg ad emblidar uschè svelto duas frusas evidentas e fitg curtas ch'el ha pronunzià avant e durant sia visita uffiziala tar ina alliada da blers decennis, la republica turcha. «L'islam fa part da la Germania»: 4,3% da la populaziun dal pajais è musulma. «Il cristianissem fa part da la Turchia»: Blera glied en Turchia deriva per part da babuns cristians armens, per exempel Kemal Kiliçdaroglu, schef da la principala partida d'opposiziun. Dentant ha Tilman Zülch (Göttingen), parsura da la Societad per pievels smanatschads (www.gfbv.de) crititgà che Wulff, en sia allocuziun al parlament tirc, haja taschentà «il process spectacular encunter 151 Curds, politichers e defensurs dals dretgs civils, che ha entschavà gist l'emprim di da sia visita.» Zülch ha era crititgà che «Wulff haja mess giu in tshupè al mausoleum da Kemal Atatürk; sut il guvern da lez [fundatur da la republica turcha] han ins mazzà tshientmillis cristians e Curds e stgatschà plis milliuns (...). Wulff n'avev betg astgà visitar la fossa d'Atatürk. Gnanca la Russia u l'Italia pretendan che schefs da stadis esters fetschian omagi a la memoria da Lenin u da Mussolini.» La Turchia ha bain fatg concessiuns a ses var 14 milliuns burgais e burgais d'etnia curda, ma i vul bier dapli per cuntanscher in status acceptabel per ses toc Curdistan. Il magazin internaziunal «The Economist» (Londra), en ses numer dals 23 d'october 2010, ha deditgà ses editorial (p. 13) ed in supplement (1) a la Turchia dapi l'entschatta dal tshientaner.

In maletg cuntradictori

L'editorial punctuescha: «La Turchia è vegnida bier pli relevanta en il davos decenni. Ella ha fatg atras duas profundas transfurmaziuns ch'ins na renconuscha anc betg adina lunsch enturn (...). Sia economia crescha svelto; (...) ella producescha mobiglia, autos, chalzers, televisiun, ed è il pli grond pajais exportader da cement (...). Grazia a sia ferma economia è sia diplomazia vegnida fitg activa en il Proxim Orient, il Balcan e schizunt l'Africa.» Il supplement precischa: «La Turchia è uss ina commembra udibla



La Turchia gioga ina rolla impurtanta tranter il continent europeic, la Russia ed il Proxim Orient.

KEYSTONE

dal G20, il club da las economias relevantas. Per 2009–2010 occupesch'la in plaz a temp en il cussegl da segirezza da las Naziuns unidas (...). La vegliadetgna media da sias 74 milliuns olmas è da mo 29 onns encunter 40 en l'Uniu europeica (UE) (...). Ella è encugnada tranter il continent europeic, la Russia ed il Proxim Orient; dalonder sia impurtanza geostrategica nova, cunzunt areguard ils conducts d'iel (...). La Turchia, tranter ils pajais islamics, è in cas fitg rar da democrazia seculara che funcziunescha (...). Primminister Erdogan è vegnì in erox da las giassas arabas dapi sia dispita da la primavaira passada cun l'Israel (...). Ma la Turchia patescha d'ina dischoccupaziun deprimanta, cunzunt en las provinzas orientales e sidorientales e tranter la giuventetgna e las femnas (...). Ella posseda insaquants universitads e clinicas excellentas, ma l'educaziun e la sanadad publica èn irregularas e dischequilibradas» (pp. 3–4).

Il squitsch sin il Curdistan

Recep Tayyip Erdogan, primminister dapi 2003, ha gia realisà refurmas politicas relevantas. La principala, da settember 2010, han approvà 58% da votants e votants, cunzunt en la pli gronda part da l'Anatolia: «Oramai dastg'ins processar manaders da putschs militars» (p. 15). Ma la bilantscha da las refurmas areguard la minoritad curda (var 14 milliuns olmas) è vaira cuntradictoria: «Erdogan ha lubì ils emprims programs televisivs en linguatg curd. El ha fatg pliras visitas a Diyarbakir, la chapitala inuffiziala dal pievel curd. 2005 ha'l schizunt laschà valair ils sbagls dal passà, sa per-

stgisond per ils maltractaments commess da Turchia e renconuschend las aspiraziuns legitimis curdas (...). Ma mintga regenza turcha (...) è restrenschiada da duas pussanzas, l'armada ed ils naziunals. L'armada s'oppona a concessiuns als Curds (...). En Curdistan duai la Turchia desister da la pratica da metter en ferma presidentes comunals elegids (...). I fiss era bun da lubir il diever dal linguatg curd en las scolas (...) d'accord cun il patg da Losanna (1923) che stipulescha cleramain: 'Ins n'astga restrenscher il liber diever (...) da nagin linguatg'. Ils problems regiunals da Turchia na pertutgan betg mo l'intschess curd. Atatürk ha centralisà da memia il pajais. La regenza ad Ankara nominescha ils prefects da tuttas 81 provinzas (...). La centrala reglescha las scolas anc adina per gronda part, tenor il model franzos tradiziunal» (p. 18).

In parlamentari svizzer observatur al process da Diyarbakir

Cuss. naz. Carlo Sommaruga (ps GE) fa part d'ina gruppia internaziunala d'observatur al process spectacular da Diyarbakir cunter 151 femnas ed umens. El rapporta (2): «I èn represchentants elegids dal pievel, per exempel Osman Baydemir, il popular president communal da Diyarbakir, plinavant anteriurs presidentes comunals u parlamentaris, advocats, defensurs dals dretgs umans, sindacals, feministas, funcziunaris, pensiu-nists, (...) insumma vischinas e vischins che èn s'engaschads per il respect dals dretgs dal pievel curd e l'affirmaziun da sia identitad culturala. Bliers han gia fatg atras praschun e schizunt tortura. Cun

els èn passa 300 advocats (...) sco era corifeas dal cumbat per ils dretgs umans ord l'entira Turchia (...) e delegaziuns da Svezia, Germania, Italia, Gronda Britannia e Svizra, (...) t. a. da la Cuminanza svizra-curda da Basilea (...). Pir sessanta dis avant l'avertura dal process han accusads ed advocats survegnì in'acta d'accusaziun da passa 7500 paginas, basada sin spiunadi telefonic illegal e perditgas secretas (...). Ins ha scumandà als accusads da sa dustar per curd (...). Ins vul cuntanscher lur condemnaziun per terrorism, (...) ma i n'han mai duvrà la violenza u recumandà da la duvrrar; tar els n'han ins chattà nagina arma u material da guerra.»

Tge maina 2011?

Il supplement da «The Economist» punctuescha che la Turchia «sa chattia propi al spartavias (...). L'onn u ils dus onns che vegnan èn decisivs per l'avegnir dal pajais. Cun l'economia n'èsi mai ù uschè bain dapi la Segunda guerra mundiala (...). Areguard la politica n'èsi betg uschè cler. La regenza d'Erdogan ha realisà bier dapli che tut tshellas dapi Atatürk († 1938) per refurmar la Turchia. Erdogan ha chatschà tras bleras refurmas politicas e legislativas. Sia regenza ha fatg passuns ['big steps'] per schliar il problem curd [ch'ins duess atgnamain numnar in problem tirc, G. S.-C.]. Sche la partida 'AK' triumfescha puspè dal 2011, mett'la ad ir ina revisiun urgenta da la costituziun ertada dal putsch militar da 1980 (...). Ma quai premetta ch'Erdogan chattia ina via per cooperar cun l'opposiziun» (p. 19). I sa tracta cunzunt da la Partida populara republicana «CHP», ferma cunzunt sin las rivas dal Mar mediterranean: «Ses schef nov dapi matg, Kiliçdaroglu, vegn numnà 'Gandhi' pervi da sia moda ascetica da viver. El ha empermess da reanimar la 'CHP' (...). Igl è in avantatg ch'el fa part da la confessiun liberala alevida; tiers ha'l anc babuns curds ed armens (...). El punctuescha: 'Nus ans opponin dal tuttafatg a mintga intervenziun militar en politica; la schuldata duai restar en las casernas' (...). La 'CHP' resista cun vehemenza a concessiuns politicas als Curds (...). Las restschertgas d'opiniun inditeschan che la partida d'Erdogan pudess gudagnar puspè las elecziuns da zercladur 2011 cun almain 38–40% da las vuschs (...) e la 'CHP' survegnir enfin a 30%' (pp. 15–16).

L'Europa sco sfida

Il Cussegl da l'Europa è naschì 1949; la Turchia è vegnida commembra anc il

medem onn. El è incumbensà da «defender ils dretgs umans, la democrazia pluralistica ed il stadi da dretg, promover la schientscha da l'identitad culturala cuminaivla en tut sia varietad e ses svilup constant, tshertgar schliaziuns per ils problems socials da l'Europa, sco la discriminaziun da minoritads, xenofobia, intolanza, polluziun da l'ambient euv. (...) e rinforzar la stabilitad democratica en l'Europa, stimolond refurmas politicas, legislativas e costituziunals» (3). La presidenza dal comité da ministres mida mintga sis mais; la Turchia è presidenta da november 2010 a matg 2011. Il president da l'Assamblea parlamentara è il Tirc Mevlüt Çavuşoglu dapi schaner 2010. Tut quai legitimescha la Turchia sco element da l'Europa culturala. Ma en il mez dal tshientaner passà è naschida la Cuminanza economica europeica; 1963 ha la sottascrit in patg d'associaziun cun la Turchia. Lur ha l'emprim president da la Cumissiu europeica, il cristiendemocrat Walter Hallstein (1901–1982) declerà en tutta furma: «La Turchia fa part da l'Europa». 2005 èn ils stadis commembers da l'UE sa cunvegnids unanimamain d'entschaver tractativas d'adesiun cun Ankara. Ma oz ha quest pajais strusch pli vistas da vegnir commember a curt termin. L'emprim impediment è ch'el occupescha illegalmain dapi 1974 ina part da Cipra, pia, dapi 2004, d'ina commembra da l'UE. Il segund è l'opposiziun da plis auters stadis che fan part da l'UE: «Chanceliera federala Merkel recumonda gia daditg in 'partenadi privilegià' cun la Turchia. President Sarkozy s'oppona da princip ad in'adesiun turcha. L'opiniun publica da l'Austria, dals Pajais bass e d'alters pajais è vegnida pli ostila (...). Plinavant han la recessiun e la dischoccupaziun derasada mess fin al gavisch da schlargiar l'UE» (pp. 10–11). Ins ha proponì d'evitar la Turchia a las tractativas europeicas davart la politica exteriura e da segirezza senza speggar l'adesiun. A lunga vista na ves'ins nagina alternativa, ma quai pudess cuzzar decennis. Ins ha observà che la natalitad chala en las parts las pli svilupadas en la Turchia dal vest; in tal svilup reducescha plaunet il cuntrast demografic cun l'UE. Co va quai vinavant?

1) Anchors aweigh. A special report on Turkey. Supplement cun 20 paginas numeradas da 1–20.

2) Carlo Sommaruga, Gigantesque procès politique contre le peuple kurde. En: «Le Courrier» (Geneva), 21 d'october 2010, p. 11.

3) Der Fischer Weltalmanach 2011. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72011-8) 2010, p. 612, chavazzin «Europarat

La punt amez il lai da S. Maria

■ (rtr) Mo mintga quattertempras èsi da vesair la punt da l'anteriura via che manava dal funs da la val sin il Pass dal Lucmagn. Tenor l'Axpo saja stà l'avrigl 2010 l'ultima giada ch'ins haja vis la punt en il lai da fermada S. Maria sin il Pass dal Lucmagn. Uss èsi puspè uschè lunsch. En il lai ha quai actualmain uschè pauca aua che la punt romana, che manava avant passa 50 onns il traffic sur il Rain da Medel, è da vesair. Gist dasperas eran da lez temp er ina chaplutta e l'ospizi S. Maria cun ulteriurs bajetgs. Quels na ves'ins betg perquai ch'els èn vegnids disfatgs avant ch'il lai è vegnì emplenì 1968. L'emprim ospizi da S. Maria ha la claustra da Mustér laschè construir 1374 (Val Medel, 1996). Ils bajetgs ch'eran sco ultims en quest lieu var dus kilometers sut l'aut dal Pass dal Lucmagn èn dentant

betg stads uschè vegls. La part nova datava dal 1918. *Mariuschla Derungs* (83) che ha lavurà sco camariera durant intgins onns fin 1962 en l'ospizi sa regorda: «I era fitg simpel, per betg gist dir



Mariuschla Derungs cun dus giasts avant l'ospizi.

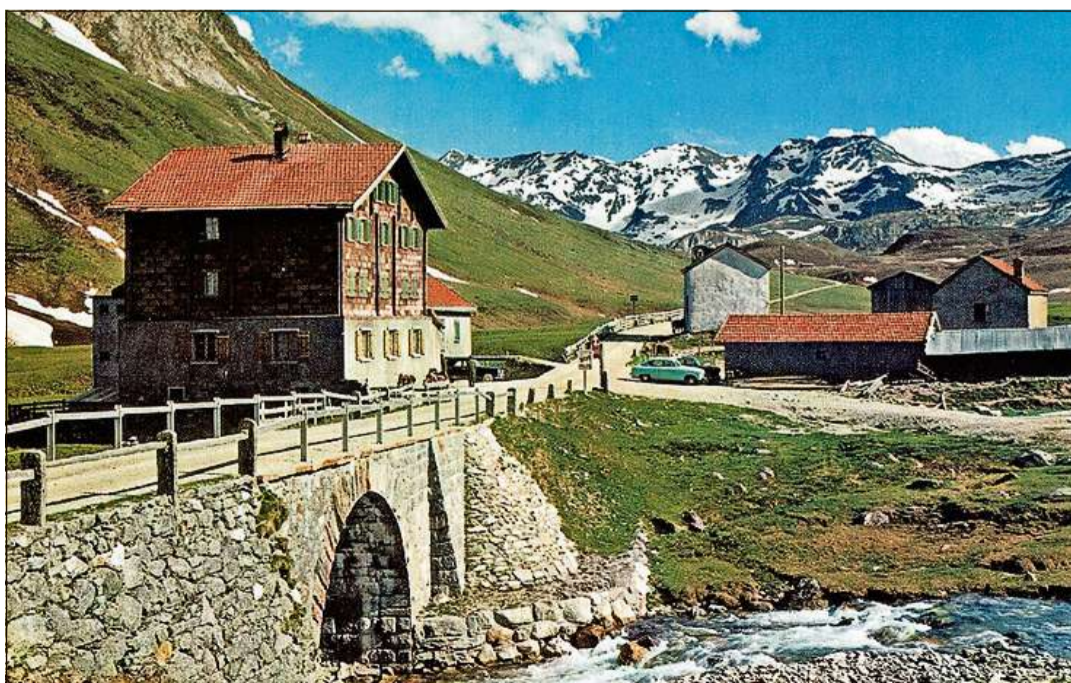
MAD

primitiv.» Tut eria fitg vegl, ma ella lavurava gugent là. I eri sco ina famiglia. Mariuschla Derungs ha er emprendì d'enconuscher a S. Maria ses um. Lez lavuravia a Steggia sco chauffeur da camiuns. L'october 1962 ha ella lura maridà ses Felix e quai sa chapescha en la chaplutta da S. Maria e lura fatg la festa en l'ospizi. Nua ch'els dus èn lura era stads sur notg. Ma las chombras eran veglias e letgs in sper l'auter, quai n'avevi betg, quinta Derungs cun in surrir. 1965 è l'ospizi nov sin l'aut dal pass vegnì avert. Lura han ins era cumenzà cun la construcziun dal lai da fermada. Quel è stà a fin 1968. L'ospizi vegl, la chaplutta ed ils bajetgs datiers èn vegnids spazzads. Il sulet ch'è restà è la punt e quella dat, sco quest onn, anc perditga dals blers tschientaners che l'ospizi era anc en quest lieu.



En il funs dal lai da S. Maria è da vesair la punt romana.

FOTO RTR, G. HUONDER



L'ospizi vegl da S. Maria avant passa 50 onns.

MAD

Sfidas d'ina pledadra da pressa

«Spokeswomen» engiadinaisa tar la Procura publica federala

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Ladina Gapp sto declarar a las medias inquisiziuns giuridicas cumplitgadas – davart corrupziun, lavar daners, mafia u organisaziuns terroristicas sco il Stadi islamic. Las abilitads persuerter haja ella emprendi en il restaurant da ses geniturs a Guarda.**

Schurnalists han adina prescha. Els vulan immediat respostas. Sch'els ston spetgar duas uras sin infurmaziuns vengnan els malpazients, malidis u magari perfin malhofflis, pertge els teman da betg pudair furnir ad uras lur texts a la redacziun. Cun da questa schurnalista-menta ha la pledadra da la Procura publica federala da far mintga di.

Ma Gapp na sa lamentass sa chape-scha mai. Anzi, ella s'exprima a moda diplomatica davart la collavuraziun cun las medias. «Per nus èn ils schurnalists partenaris. La sveltezza ed il ritem da lavur renda nossa lavur fitg dinamica ed interessanta. Quai po esser ina sfida.»

Massada proceduras

Set persunas lavuran en il team da comunicaziun. «In'enorma massa da dumondas èsi da responder mintg'onn», di Gapp. «Lungurus nun èsi mai. Igl è ina lavur complexa plain variaziun.» Momentan procura gist l'affera da Kasachstan per lettras grassas. Sche omaduas chombras parlamentaras retiran l'immunitad a cusseglier naziunal *Christian Miesch* po la procura publica federala examinar sch'il politicher ha laschè un-scher. Ma era tar in cas uschè actual na po e na dastga la pledadra betg scurlattar sias respostas or da la mongia. Pertge?

L'onn passà aveva la procura publica bunamain 500 cas pendants, plinavant passa 300 examinaziuns d'avrir ina procedura ed anc radund 300 dumondas da l'exteriur per assistenza giuridica. «Cun tants cas èsi bod impossibel da dar ina risposta senza retschertgas», di Gapp. «Ma nus empruvain adina da dar ina risposta en temp util. In 'no comment' na vegn per nus betg en dumonda.»

Tge astgan ins dir?

Sch'i vegn pia ina dumonda d'in schurnalist consultescha la pledadra l'emprim la persuna che maina il cas. I sa tracta da procuraturs e procuraturas ch'èn experts en differentas domenas e mintga domena posseda ses agen linguatg ch'è strusch d'enclerger senza furmaziun giuridica.

Avant che dar vinavant las infurmaziuns sto la pledadra ponderar minuziusamain tge ch'ella dastga insumma communitar. Igl è da chattar in equiliber



Currer, ir cun velo e nudar lungas distanzas – gliez fa Ladina Gapp en il temp liber. Cundiziun e schlantsch dovra ella era sco pledadra da la procura publica federala.

tranter il basegn da la populaziun da vulair scleriment e la protecziun da l'inquisiziun. «Noss rom per la comunicaziun è la lescha», di Gapp. La lescha lubescha dad infurmar en cas che possedan ina relavanza speziala u sch'igl è necessari d'avertir u calmar la populaziun u sch'igl è necessari da curreger famas u novitads falladas.

Da resguardar èsi plinavant il «privel da collusiu», vul dir che tschertas persunas laschan forsà svanir mussaments. «Igl è da chattar ina buna metà tranter la realitad da las medias e la realitad d'ina procedura penala», resumescha Gapp.

Agila e movibla

Nagin dals set pledaders haja in dossier spezial. Tuts stoppian da principi savair tut, di Gapp. Tar in cas francofon possia quai capitar ch'in pledader da la Romania s'occupia pli intensiv dal dossier. Ma sin plaun naziunal stoppia mintga pledader atgnamain esser chapavel da dar scleriment per tudestg, franzos u talian. Gapp discorra sper las quatter linguas naziunalas anc englais e spagnol ed ins chat-ta citats da la «spokeswomen» perfin en la «New York Times».

Sper la flexibilitad linguistica e tematica sto la pledadra er esser movibla en il vair senn dal pled. La procura ha biros a Berna, Turitg, Losanna e Lugano. Plinavant èsi da far pichet la fin d'emna. L'entschatta avust, cura che l'avion Ju-52 è crudà giu sur Flem, è quella pledadra che aveva quel di pichet ida ensemen cun il procuratur responsabel sin il plaz per coordinar la comunicaziun cun las autras autoritads involvidas. «Nus essan agils»,

di Gapp. Ella discorra era savens dal far punts – tranter il mund dals giurists ed il mund da las medias u tranter ils basegns d'ina inquisiziun penala effectiva ed il dretg da la publicitad sin infurmaziuns.

Lavurà tar il Seco e la viafier

Creschida si ed ida a scola è Gapp a Susch ed Ardez. Ses geniturs mainan la Crusch Alba a Guarda e la matta è creschida si cun in pe en il restaurant. Ella ha perquai gia boud emprendi co ch'igl è da discurre cun ils giasts – ina abilitad che gida oz en sia professiun. Durant ses studi da giurisprudenza haja ella adina gidà la stad en il restaurant ed uschia gist «tschüff» ses emprim job. Ella haja raquintà ad in giast da ses studi e survegnì la chaschun da sa preschentar en in'advocatura a Turitg. Dapi dus onns lavura Gapp tar la Procura publica federala a Berna. Avant ha ella rimnà experientschas en il Secretariat da stadi per economia (Seco) e sco giurista tar la Viafier federala svizra.

Scandal da corrupziun brasilian – confiscà ina milliarda

Var 500 cas eran pendants l'onn passà. La Procura publica federala ha però fatg be 21 accusaziuns. Pertge uschè pauc? Ina accusaziun è sulet ina moda e maniera co ch'ins po terminar ina procedura penala. Tschertinas vegnan concludidas cun in mandat penal, in uschenumnà Strafbefehl. Autras vegnan sistidas perquai ch'il suspect inicial na sa cumprova betg. Tar il scandal da posta n'èsi gnanca vegnì avert ina procedura damaì che la Procura publica federala n'è betg competent.

La pli gronda inquisiziun che marscha da preschent pertutga il scandal da corrupziun dals concerns brasilians Petrobras ed Odebrecht. In'entira task force cun giurists ed experts lavura intensivamain. Bancas svizras han giugà ina rolla centrala ed han zuppà daners da corrupziun. Dapli ch'ina milliarda francs han ins confiscà, resorta dal rapport da gestiun da la procura. Radund

200 milliuns han ins gia pajà enavos a las autoritads brasilianas. La procura ha avert en quest connex passa tschient proceduras penals, pliras da quellas han ins transferì en la Brasilia. Ma er en Svizra hai dà in'acusaziun, numnadamain encunter la banca privata PKB a Lugano. Igl è tgunsch pussaivel ch'anc autras bancas svizras vegnan avant dretegi.

Da quintar cun in'acusaziun èsi era tar Ousman Sonko. L'anteriuur minister da la Gambia aveva tschentà il 2016 ina dumonda da survegnir asil en Svizra. Dapi l'onn passà sa chatta Sonko en arrest d'inquisiziun ed ins l'inculpescha d'avair commess crims encunter l'umanità.

La Procura publica federala è numnadamain era responsabla per genocids, delicts da guerra u crims encunter l'umanità sch'ils inculpads sa chattan en Svizra.

Tge fa la procura publica federala insumma?

Mintga chantun ha sia procura publica che fa inquisiziuns en cas penals, per exempel davart ladernitschs. La Procura publica federala na sa fatschenta però betg cun ladernitschs. Ella prosegua delicts che sa drizzan encunter il stadi u ch'han in connex federal: corrupziun, criminalitad organisada, terrorissem u la finanziaziun da terrorissem. Era la criminalitad economica interchautunala ed internaziunala tutga tar sias competenzas. La gronda part dals emploiads da la procura proseguan cas economics.

La criminalitad n'enconuscha nagins cunfins. Uschia èsi necessari ch'ils pajais barattan infurmaziuns davart persunas suspectadas u davart daners zuppads. Quai capita entras l'assistenza giuridica, per tudestg Rechtshilfe.

La fin dal 2017 han 234 persunas lavurà tar la procura. Ils blers èn giurists, ma en l'analisi forensica da finanzas (FFA) dovri er economics u experts da banca. Sco instituziun independenta posseda la procura in'atgna administraziun cun il personal correspondent.

Svilup da la scola populara en il Grischun, part 1

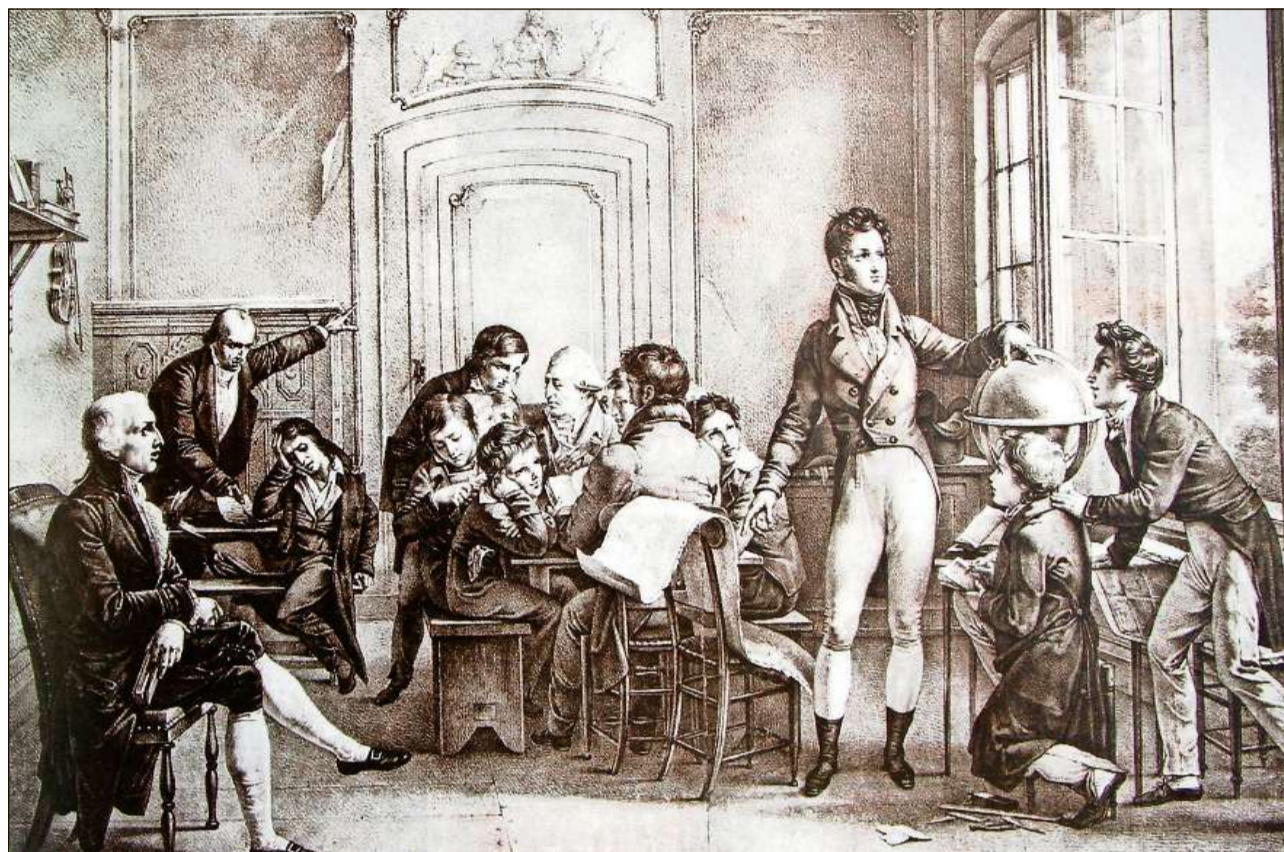
■ La noziun scola (latin *schola*) signi-
fitgava oriundamain temp liber, ozius-
tad ed ha survegni pli tard la muntada
da studi, lieu da furmazion (scolaziun).
La scola elementara è adina stada ed
è anc oz suttamessa a l'autonomia
comunala che determinescha tranter
auter era la(s) lingua(s) d'instruc-
ziun.

La scola veglia

En ils temps curretic e medieval tardiv en
scolas attestadas mo sporadicamain, per
exempel la scola catedrala a Cuira (1150),
ina scola da latin a Vazarouls (1471) ed
in «Schulmeister» a Maiavilla (1481).
L'investgieu e las claustras tegnevan scola
(sche insumma) oravant tut per instruir
ils futurs spirituals (occupads era sco scri-
vants en chanzlias e scriptoris). Da l'inte-
ress da las duas baselgias dal pajais con-
fessiunalisadas per la scolaziun sistema-
tica da spirituals qualifitgads en resorditas
las iniziativas da scola dal 16avel tschient-
taner per Mesocco (1549), Tusaun
(1559), Glion (1563) e Roveredo (1572),
entant che la claustra da Mustér manava
da quel temp ina spezia da scola popula-
ra per ils uffants da la vischnanca. En il
sectur da la scolaziun superiura èn ils
sforzs interprendids repetidamain da la
Dieta federala per fundar ina scola dal
pajais restads senza success; uschia han
fatg naufragi per exempel ils dus projects
cuntravars a Sunder (1584 e 1618–19)
sco era l'investgieu cun sia emprova da
fundar in seminari da spirituals diocesan
a Cuira. La plipart da las scolos commu-
nals èn vegnidas fundadas en il 17avel
tschientaner en l'ambient ed en il spiert
da la reformaziun e da la refurma catoli-
ca. Gia il 1605 han l'investgieu da Cuira
e la Sinoda evangelica scumandà vicen-
daivlamain da frequentar scolos da l'au-
tra confessiun. Sin basa da l'urden da ba-
selgia dal 1628, che obligava las vi-
schnancas da manar scolos, avevan quel-
las d'establi in fond da scola e da pussibi-
litar in'Instrucziun regulara dal december
fin il mars.

La plipart da las scolos elementaras ca-
tolicas, savens iniziadas u promovidas da
confraternitads da catechesa, cumpara
(cun retard visavi las reformadas) per
l'emprima giada tranter il 1650 ed il
1700. L'investg sulet pudeva permetter
la fundaziun ed el aveva la controlla supre-
ma. Ils spirituals catolics eran vegnids
obligads da lur pravendas da dar scola, e
quai gratuitamain u per in'indemnisa-
ziun minimala; quellas scolos suandavan
l'ideal da la scola cristiana, propagada dal
Concil da Trent.

En la scola veglia reformada e catolica
empredevan tuts a leger, intgins a chan-
tar, paucs a scrire ed anc pli paucs a far
quints. Sch'ils uffants frequentavan la
scola u betg dependeva dals geniturs – il
sistem vegl n'ha mai funcziunà sco ch'i
tutga u sur in lung temp. Pliras vischnan-
cas, oravant tut las pitschnas, offerivan per



Ils filantropins e seminaris dal 18avel tschientaner èn naschids dal spiert da l'illuminissem. (Maletg La Punt/Rehanau).

FOTO PD

finir mo sporadicamain curs da scolaziun,
solitamain en la chasa pravenda. Scolos da
l'entir onn èn documentadas per il 1783
a Cuira, Glion, Tusaun e Valendau. La
signuria laschava instruir ses uffants da
magisters privats. Ils futurs manaders ec-
clesiastics e politics vegnivan preparads
per lur carriera en instituts e seminaris ed
en universitads a l'exteriur dal Grischun.
Mo la Scola da latin a Cuira ha adempli,
suenter si'amplificaziun ad in Collegium
Philosophicum en il 18avel tschientaner
tempriv, ils pensums d'ina scola auta en
in rom modest. Ils contracts d'alleanza e
da servetsch mercenar, stipulads da las
Lias cun l'exteriur, cuntengnevan per part
era ina clausula che garantiva in tscher
dumber da plazzas da studi, per exempel
a Vienna, Milaun e Paris. Quellas vegni-
van attribuidas en roda a las singulas Lias.
Dal spiert da l'illuminissem èn alura na-
schids ils seminaris e filantropins a
Lantsch Sut, Marschlins, Gianin ed a La
Punt/Rehanau. La Revoluziun franzosa
ha propagà la democrazia e declerà obli-
gatorica la scolaziun elementara che due-
va preparar ils uffants per lur futuras obli-
gaziuns burgaisas e professiunalas. Quell'
idea è vegnida propagada oravant tut
dals patriots. Gia durant la mediaziun
(1804) èn vegnids fundads ils gimnasii
confessiunalis a Cuira ed a Mustér.

La scola elementara moderna

La scola moderna è vegnida construïda
sin in nov fundament: quel da la scienza
e da las valurs umanas generalas. Tranter
il 1800 ed il 1820 avevan bunamain tut
las vischnancas ina scola, ils stabiliments
eran però savens insuffizients e la scola
pauc frequentada. Las scolos privatas,

fundadas e mantegnidas da plevons, èn
stadas da curta durada: a Tusaun ha in-
struï il decan Leonhard Truog (1801–
30), a Farschno Elias Looser (1826–39),
a Versomi Valentin von Castelberg (do-
cumentà il 1809), a Sievgia Georg Reu-
tner (1819–29) ed a Schluein P. Franz Sa-
les Brunner (1832–33). Il temp da scola
durava a sias uras en media 15–20 emnas
l'on, salvadas tranter il december e l'a-
vril, ed anc il 1839 na frequentavan
lunsch betg tut ils uffants la scola (en il
circul dad Il Plaun per exempel mo la me-
sada). Scolos da l'entir onn manavan
mo 10 vischnancas. Fundamental è da-
ventà il plan da scola dal 1813, la «Anlei-
tung zur Verbesserung der Landschulen
im Kanton Graubünden». Quella accen-
tuava las abilitads praticas da basa (leger,
scrire e far quint) e promoveva las enco-
nuschientschas da la patria e dal mund
(istorgia e geografia). Era l'instrucziun
religiusa e morala era vegnida integrada
en l'urari da scola, ella ha dentant pers
si'impurtanza tradiziunala.

Per ils politichers liberals dals onns
1830–50 era la scolaziun generala dal
pievel la premissa per il progress econo-
mic ed il meglier med per promover quel.
Ins vuleva meglierar l'agricultura cun
scolar ils uffants en quella sparta e schiar
u almain mitigiar il problem dal paupe-
resser cun sclar era ils uffants da geni-
turs basegnus. Premissa per cuntanscher
quellas finamiras era ina scola obligatori-
ca cun cuntengns principals prescrits ed il
squitsch da stuar cuntanscher ils resul-
tats aspirads. Il 1827 ha il plevon e pro-
fesser Otto Carisch inizià la fundaziun da
l'Uniu evangelica da scola cun l'intent
da meglierar las scolos ruralas. Il 1832 è
suandada la Societad per la meglieraziun
da las scolos catolicas, fundada da mem-
bers catolics dal Cussegl grond. Quellas
duas societads èn stadas ils motors per
propi dal moviment scolastic modern
che sa chattava en ils onns 1830–50 en
in process da transformaziun da la scola
religijs-confessiunala ad ina scola laici-
stica, ma cristiana en sias valurs e d'ina
scola facultativa e privata ad ina scola pu-
blica ed obligatorica finanziada dal maun
public ed incumbensada e controllada
dal stadi (centralisaziun). Da vart catoli-
ca èn ils spirituals sa deliberads dal sforz
da dar scola. Ils plevons (catolics e refur-
mads) han surpiglià per ils proxims ra-
dond 100 onns il presidi dals cussegls da
scola e per part era l'inspecturat da scola
(ils laics qualifitgads mancavan anc). Las
baselgias han mantegnì qua tras la pusa-
ivladad da procurar che la scola servia
era a lur interess religijs e confessiunal;
ellas han dentant era giugà ina rolla deci-
siva cun sustegnair ils sforzs per sviluppar
la scolaziun generala e francar quella en
il patratg dal pievel cumin. Siond che
las scolos elementaras dals emprims de-

cennis stuevan vegnir finanziadas da las
vischnancas, n'avevan quellas betg pudì
subsister en il 19avel tschientaner senza
il sustegn finanziel ed ideal da vart da pri-
vats e da las baselgias. Il 1838 ha il Cu-
segl grond institui in cussegl d'educaziun
chantunal paritetico per las scolos prima-
ras ch'ha surpiglià l'atun 1845 la controlla
da tut las scolos, cun excepziun dal Se-
minari da spirituals a Cuira.

Lurden da scola dal 1846 ha formulà
l'emprima giada in obligatori general da
scola e la frequentaziun impegnativa da
la scola per ils uffants da 7–14 onns ed ha
ordinà a las vischnancas da furmar cor-
poraziuns da scola, da procurar per l'in-
frastructura necessaria e d'elegger cussegls
da scola e scolasts. Quest urden da scola
marca l'entschatta per propi da la «scola
moderna», sviluppada ulteriuramain il
1853 (reorganisaziun), il 1856 (plan
d'instrucziun) ed il 1859 (urden da scola).
Scolos obligatorics èn vegnids decleràs:
la ductrina cristiana, leger, scrire
(calligrafia), far quints a bucca ed en
scrit, lingua materna e chant, per uffants
da lingua taliana e rumantscha ultra da
quai in'Instrucziun da tudestg. En il de-
curs dals tschintg decennis suandants
han ins cuntanschì ina scolarisaziun da
la giuventetgna per l'entir territori, la pro-
fessiunalisaziun da la magistraglia e la
normaziun da la purschida da furma-
ziun. La normaziun è sa mussada tant en
la structura externa da la scola sco era en
las chasas da scola, il mobigliar, ils tips da
scola u la durada da l'on scolastic, ma
era en la structura interna da quella cun
il passadi d'ina instrucziun individuala a
l'instrucziun collectiva en classa, cun la
reduziun da las scolos cumplexivas u
cun il remplazzament da cudeschs da
scola antiquads (singuls cudeschs da
scola chattan ins pir a partir da ca. l'on
1830) e da meds auxiliars tras meds d'in-
strucziun chantunals (standardisaziun)
per ils differents roms d'instrucziun ed
onns scolastics. Las relaziuns linguistics
pretendevan ultra da quai translaziuns e
produziuns originalas per tut las trais
linguas chantunals e per ils idioms ru-
mantschs, en pli era manuals per l'em-
prima instrucziun en tudestg.

Ils Rumantschs han stui procurar a la
bahuta per cudeschs da scola, e quels
stuevan resguardar sper ils idioms era las
differenzas e predilecziuns confessiunalas
e regiunalas. E tut quai betg mo per ina,
mabain per ovg classas e cun magisters
ch'han giudì ina scolaziun rumantscha
(almain elementara) pir suenter il 1860.
Igl è da sa smirvegljar che la scola ru-
mantscha ha insumma pudì fitgar pe e
surviver durant plirs decennis sut talas
cundiziuns difficilas. Ina conscienza da
cumbat per la lingua ha generà en ils
onns 1870 la renaschentscha retorun-
mantscha («Stai si, defenda», Giacun

Hasper Muoth) ch'ha spendrà il ru-
mantsch sco rom da scola e l'incumben-
sa publica da tgirar e promover la cultu-
ra rumantscha en scola.

La suveranità communal en fats
pratics da scola ha procurà per ina scola
elementara realmain confessiunala e colli-
ada stregamain cun il puls vital da la
vischnanca fin lunsch viaden il 20avel
tschientaner. Las scolos da las vischnan-
cas purilas avevan tuttavia in auter carac-
ter che quellas dals centers turistics ed in-
dustrials e da la citad da Cuira – betg mo
per quai che reguardava la durada da
l'on da scola. Durant il mez onn ch'ils
uffants n'avevan nagina scola, gidavan els
en il manaschi puril dals geniturs, gievan
a lavurar sco famegls e fantschellas era en
autras vischnancas (fin viaden ils onns
1950) u sa rendevan anc en la segunda
mesadad dal 19avel tschientaner en ro-
tschas sco Schuobacheclers en la Germa-
nia dal Sid u sco spazzachamins tranter
auter en la Lumbardia ed a Vienna. Il
1852 ha il chantun Grischun fixà la du-
rada da scola al minimum da 24 emnas
ed il 1904 è il pievel s'exprimì per 28 em-
nas ad ovg onns scolastics e 26 emnas a
nov onns scolastics. Il 1961 han ins in-
troducti la durada da 34 emnas a 33 lec-
ziuns l'emna (36 lecziuns per la scola se-
cundara), la scola reala e classas auxilia-
ras per scolaziun speziala sco era il ser-
vetsch medical e dental da scola obliga-
toric. Il 1972 han ins fixà la durada da
scola a 40 emnas l'on (minimum 37 per
la scola primara) e declerà obligatorics il
novavel onn da scola e l'entschatta da
scola unitara suenter las vacanzas da stad.

Adolf Collenberg

Scolina

L'emprima scolina grischuna è attestada a
Cuira il 1856, ina scola privata fin a si'in-
tegraziun en il sistem scolar da la citad il
1923. L'actività professiunala creschenta
da las mammas ha manà a la fundaziun da
scolinas privatas (per gronda part purtadas
da societads da dunnas e da circuls eccl-
esiastics) u da scolinas communalas, ora-
vant tut en (ils paucs) lieus cun industria
e turissem. Gia il 1931 existivan scolinas
da l'entir onn u dals mais da stad. Il 1947
ha la Scola da dunnas dal Grischun cu-
menzà a furmar mussadras.

Las scolinas vegnivan resguardadas
sco med essenzial per mantegnair e rin-
forzar il rumantsch e per assimilar novs
residents d'autras linguas, domiciliads
oravant tut en ils lieus fermamain peri-
clitads tras il tudestg: la Sutselva, il Gri-
schun Central e l'Engiadin'Ota. Il 1944
èn vegnidas fundadas sin iniziativa da
Giuseppe Gangale e per incumbenza da
la Lia Rumantscha las scolinas rumant-
schas ad Andeer, Scharons ed Almen. Per
mancanza parziala u totala d'ina instruc-
ziun da rumantsch en la scola populara
han diversas scolinas rumantschas stui
vegnir puspè dismissas il 1949 (per
exempel Cazas, Summaprada, Riöta
Sut, Giuvaulta, Scharons, Roten). Tranter
il 1944 ed il 1971 è il dumber da las
scolinas rumantschas s'augmentà da trais
a 65, 40 da quellas autonomas, sis purta-
das da la Lia Rumantscha, 19 sustegnidas
da quella. Las scolinas rumantschas, ma-
nadas da la Lia Rumantscha en ladin e
sursilvan a Cuira, han servì fin il 1983 sco
lieu da furmazion per mussadras ru-
mantschas (surpiglià dal Chantun) ed
alura sco scolos d'exercizi. Dapi il 2004
vegnan tut las mussadras scoladas a la
Scola auta da pedagogia dal Grischun.

Adolf Collenberg



S. Antònia – ina da las numerusas chasas da scola che derivan dal temp da l'obligatori da scola dals onns 1840.

MAD

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arti-
gels (geografics, tematics, artitgels da
famiglias e biografias) davart l'istorgia
grischuna/retica e la Rumantschia.
Editura: Fundaziun Lexicon Istoric
Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch;
versiun stampada: www.casanova.ch
u en mintga libreria.

Svilup da la scola populara en il Grischun, part 2

Tips da scola e plans d'instrucziun

L'urden da scola dal 1846 enconuscheva trais differents tips da scola elementara: la scola d'entir onn, la scola d'enviern cun ina dotaziun minimala da 22 lecziuns l'emna durant tschintg mais e la scola da repetiziun durant la stad (trais mezs dis, obligatorics per scolas d'enviern cun pli pauc che 22 lecziuns l'emna). Cuntrari a la media svizra prevaleva en il Grischun gia adina il dumber da classas manadas a moda coeducativa. Fin viaden ils onns 1870 vegnivan las bieras scolas primaras e realas manadas sco scolas cumplexivas ed anc en ils onns 1950 aveva la plipart da las scolas pliras classas cun dus fin tschintg annadas da scolaras.

Il plan d'instrucziun dal 1856 tenor Sebastian Zuberbühler è vegnì remplazzà il 1894 tras il «Plan d'instrucziun per las scolas primaras dal chantun Grischun» – l'emprim plan obligatoric – ch'ha recepì las ideas d'educaziun ed instrucziun (analisi, sintesa, associaziun, sistem, metoda) da Johann Friedrich Herbart (1776–1841) e da Tuiskon Ziller (1817–82). Gia a partir dal 1903 èn quest plan d'instrucziun ed ils cudeschs da lectura elavurads sin basa da quel vegnids substituìs cun arguments da dretg costituziunal, da politica linguistica e da cardientscha. Cura che la Regenza ha preschentà il 1896 ils novs cudeschs da lectura obligatorics per la segunda e terza classa primara, ha Caspar Decurtins accusà ella da vulair germanisar culturalmain e pajaunisar ils Rumantschs cun imponer ad els la lectura dal «Robinson» respectivamain dals «Nibelungs». Per mauns da las scolas catolicas ha Pader Maurus Carnot scrit il «Sigisbert en Rezia» (1899) che raquinta da la cristianisaziun ed urbanisaziun da la Rezia. Il postulat per l'instrucziun d'istorgia e pedagogia al Seminari scolastic tenor confessiuns, inoltrà il 1927 dal Corpus catholic, è vegnì refusà da la Regenza. Quai è stà la davosa lutga per la scola confessiunala.

La questium da la lingua da scola

L'onn 1866 è la conferenza scolastica a La Punt/Rehanau sa fatschentada cun la dumonda dal rumantsch en scola: tgenin(s) idiom(s) e quala(s) grammatica(s) duain vegnir applitgads? I mancavan ils cudeschs d'exercizis e da lectura che duevan pussibilitar ina scolaziun rumantscha sistemata e bain fundada. Ils scolasts han decidì da simplifitgar la chaussa cun introducir il «romantsch fusiunau» creà da Gion Antoni Bühler. Il sustegn da l'Engiadina mancava ed ins ha stui returnar suenter intginas confusiuns als idioms. Ultra da quai avevan tschererts circuls era snegà al Chantun il dretg d'imponer a las vischnancas il tip da scola e biers Rumantschs renviavan il plan d'instrucziun dal tudestg declerà obligatoric senza dumandar il suveran. Avant il 1920 regnava ina tendenza uffiziala d'intensivar l'instrucziun dal tudestg avant ch'avair emprendi andantamain rumantsch. Sco compromiss avev'ins acceptà l'instrucziun dal tudestg a partir da la quarta classa. Ils scolasts sezs possedeavan avant il 1925 bunas enconuschiensas da la grammatica tudestga e main bunas da quella rumantscha – i mancava al Seminari scolastic il material d'instrucziun adattà ed impegnativ per ina buna instrucziun rumantscha da scolasts e scolaras.

Scola secundara

Cun in retard da var 50 onns èn vegnidas fundadas las scolas secundaras, las emprimas en ils onns 1870–90, per exempel ad Andeer e Ziràn, Cuira e Tavau. L'Ordinaziun dal 1902 per la fundaziun da scolas secundaras ha permess da differenziar la scolaziun elementara superiura. Il 1907 cumpara l'emprim reglament – l'emprim plan d'instrucziun elavurà per las scolas secundaras è dentant sin maisa pir il 1929 e pir il 1940 in regulativ impegnativ. A l'entschatta aveva ella num scola reala, pli tard è sa stabilida la designaziun da scola secundara. Ella furma la



gh
gat gat tgei la - ghe - gias
les - ses pre - gliar e man - nar
e mu - gliar quels dus le - ghers
u - tschals
ti nausch
ti ti - gher
sgo - lei sgo - lei na - von
u - tschals
vus es - sas en pri - ghel
leu sil cur - mal de quei
ba - ghetg po el bu - ca tier
Ro - sa en cue - ra i - na re - gla
cheu eis ei buca neqlas
-24-

«Fibla romantscha» dal 1921.

colliaziun cun las scolas professiunales ed è permeabla per las scolas medias.

Scola manuala

Iniziada da la lescha da scola dal 1961. Tenor quella frequentan ils scolaras suenter la sisavla classa ubain il gimnasi, la scola secundara u la scola manuala (sper u enstagl dal stgalim primar superiur verent). L'emprim plan d'instrucziun deriva da l'onn 1967 (revedi il 1974). L'accent vegn mess, sper la furmaziun generala, sin la furmaziun dal talent pratic.

Scolas auxiliarias e spezialas

Talas vegnan frequentadas prevalentmain d'uffants cun difficultads d'emprender ch'èn d'attribuir a problems ed impediments socials, psichics e fisics. L'introducziun da l'obligatori general da scola na sa referiva betg ad uffants e giuvenils cun impediments corporals u spiertals; quels valevan sco incapabels per ina furmaziun e na vegnivan per il pli gnanc tramess a scola dals geniturs. Il 1881 han Maria Cathrina Berger (sco magistra) ed il plevon da citad Rudolf Grubenmann avert a Cuira ina «Nachhilfsklasse» per impedids; ella è vegnida manada enavant (suenter in'interrupziun) a partir dal 1894 sco «classa speziala» da la citad. Era la scolaziun d'in corp d'instrucziun adattà d'engraziar a l'iniziativa privata, oravant tut a la Societad svizra d'utilitad publica. Il 1935 ha il professor Grischun Eduard Montalta avert a Friburg il Seminari da pedagogia curativa sco partizium dal Seminari pedagogic da l'universitad.

Cun l'entrada en vigur da la lescha federala davart l'assicuranza per in'invaliditad dal 1960 èn las instituziuns privatas, semistatalas u chantunales en quest sector da la scola vegnids reglamentads e subvenziunads per l'entira Svizra. La lescha da scola dal 1961 ha mess il fundament per la creaziun da classas auxiliarias



sc l
tgei bia - la du - maur
or mein nus si d'alp ju - he
tgi sa tgei la bri - na fa
cun siu ta - lac grond
e la cu - tscha e la tscheo - ca
e l'an - so - la ed ils tschins
xan - der ei si - grun
re - nan il fe - lix
lu dat ei gro - ma bab,
neve e for - sa aunc spity
ju - hu - hu - hu
-25-

Scola cumplexiva da Lü, ca. 1940.

per ina scolaziun speziala e dapi il 1968 dat il Servetsch psicologic da scola scleriments areguard ina scolaziun speziala en classas auxiliarias, classas pitschnas u classas per uffants impedids corporalmain u donnegiads cerebralmain.

La creaziun da las scolinas ha già in svilup sumegliantamain diversifitgà sco quella da la scola elementara.

Scolaziun dals magisters

Avant il 1850 vegnivan preparads ils paucs magisters en in'atgna partizium a la Scola chantunala evangelica (dapi il 1821) respectivamain catolica (dapi il 1833) ed ad Aschera (a partir dal 1837). Quella giada era il magister pajà pli mal e stimà pli pauc en la societad agricula ch'il paster da muvel. Il 1858/59 eran registrads 10 spirituals, 17 magisters e 442 magisters, il pli giuven da 15 onns, il pli vegl da 88. Tranter ils onns scolastics 1851/52 e 1924/25 è la part dal corp d'instrucziun dentant s'augmentada da 16,5 % a 100 %.

La Scola chantunala a Cuira manava dapi il 1850 in agen curs da trais onns per magisters, ella n'ha dentant purschì avant il 1861 insumma nagin instrucziun rumantscha obligatorica per magisters rumantschs e da là davent ina ladina ed ina sursilvana mal dotadas. La situaziun è sa meglierada pir a partir dal 1914 ed il 1925 han ils emprims Rumantschs fatg lur patenta en in'atgna partizium (tranter auter Alfons Maissen ed Andrea Schorta). Ils seminarists da lingua taliana gievan dapi il 1888 ils emprims dus onns al proseminari talian a Roveredo ed han pudì far l'emprima patenta taliana il 1912. En ils lungs mais da stad s'occupavan ils magisters primarmain en l'agricultura, ma era en il commerzi, il transport e l'hotellaria. L'augment da scolas da lavur (obligatorics dapi il 1883) e d'absolventas dals Seminaris scolastics han chaschunà en il 20avel tschientaner la feminisa-

ziun da la professiun. L'Unìun grischuna da scolasts, fundada 1883 a Malans, ha stui lavurar ditg per procurar al magister il respect social ed in'andanta existenza materiala. Fin lunsch viaden en il 20avel tschientaner eran il magister ed il spiritual en biers vitgs ils sulets cun ina furmaziun pli elevada. Els han tratg fin en ils onns 1970 il char da la cultura grischuna trilingua sco organisatur, cumponists, scripturs e poets, dirigents ed organists, presidents d'uniuns, perscrutaders da la cultura, cultura ed istorgia da vitgs e valladas.

Inspecturat da scola

Avant il 1827 vegniva la scola communal inspectada (sche insumma) per ordinari dal plevon. Alura ha la Societad evangelica per la scola obligà ses cummembers (per il pli medemamain plevons engaschads) da visitar las scolas ina fin duas giadas l'onn. A partir dal 1838 ha il Cussegl d'educaziun engaschà ed instrui inspecturs. L'Urden da scola dal 1859 ha reglè duairs e cumpetenzas dals 12 inspecturs ed il 1881 èn vegnids creads set inspecturats. L'inspecturat vegniva resenti en ils emprims decennis sco ingerenza statala betg giaschada. Dapi il 1917 vegnivan ils inspecturs elegids da la Regenza ed eran suttamess a la Cumissiun chantunala d'educaziun, e dapi il 1942 èn els emploiads chantunals cun paja fixa. Actualmain vegnan els elegids dal chau dal Departament d'educaziun. Lur funcziun è sa midada pass per pass da quella d'in controllader a quella d'in cusseglader.

Adolf Collenberg

Seminari scolastic

En il Grischun vegnivan instruids ils scolasts primars e las scolastas primaras al Seminari scolastic a Cuira, dapi il 1837 era a l'Institut evangelic ad Aschera, magistras da lavurs a maun dapi il 1895 a la Scola da dunnas dal Grischun. La fundaziun d'in Seminari scolastic era vegnì discutà gia a la Dieta extraordinaria da las Lias dal 1794, il plan n'era dentant betg vegnì realisà. La Scola chantunala evangelica a Cuira e quella catolica a Mustér (fundadas il 1804) n'avevan nagina partizium da seminari. Il 1820 ha la Regenza decretà roms supplementars per futurs scolasts, senza dentant resguardar ni il rumantsch ni il talian. Quels mancan cumpletamain en ils plans d'instrucziun dal 1842 e dal 1846.

La Scola chantunala catolica è vegnida transferida il 1833 da S. Gliezi/Cuira a la claustra da Mustér. Là è vegnì manà, fin a la dischlocaziun a Cuira il 1842, ina partizium da seminari cun in'instrucziun da rumantsch intensiva. Il 1850 èn las

duas scolas confessiunales vegnidas fusiunadas ed il 1852 ha lur successura, la Scola chantunala paritetica, avert in'atgna partizium da seminari cun in agen directur ed ina scola d'exercizi da sis classas (uschenumnada Musterschule). L'instrucziun da scolasts durava trais onns (a partir dal 1907 quatter onns) e terminava cun la patenta da scolast primar. Il 1879–95 han ins agiuntà in mez onn da scolaziun agricula. Ils seminarists rumantschs èn vegnids integrads a Cuira en las classas tudestgas ed han giudi a partir dal 1860 in'instrucziun minimala mo en sursilvan respectivamain en ladin, dentant nagina en ils auters idioms. Il 1912 è vegnida surdada l'emprima patenta en talian, il 1925 l'emprima en rumantsch. Il 1929 ha la Regenza refusà, suenter ina lunga cuntraversa cun ils catolics, l'instrucziun en istorgia e pedagogia tenor confessiuns. Il 1963 è il Seminari scolastic vegnì separà da la Scola chantunala e dischlocà en las novas localitads a Ples-surquai (fin il 2003) e dotà cun agens professers; la scolaziun è vegnida amplifitgada a trais onns seminari inferior e dus onns seminari superior.

Dal 1976–92 èn vegnids instruids ils Ladins en il Preseminari ladin a Samedan. Il 2004 è vegnida emessa la davosa patenta tradiziunala. A partir dal 2003 vegnan ils scolasts e las scolastas instruids, suenter la maturitad, durant trais onns a la Scola auta da pedagogia dal Grischun a Cuira. Dumber da patentas: 1900 14 scolasts/0 scolastas; 1925 45/6; 1950 37/9; 1975 52/50; 2002 18/53.

Adolf Collenberg

Scola auta da pedagogia dal Grischun (SAPGR)

Successura dal Seminari scolastic. Dapi l'onn da scola 2003/04 vegnan ils scolasts e las scolastas da l'emprima fin sisavla classa da la scola elementara instruids, suenter la maturitad, durant trais onns a la SAPGR a Cuira. Dapi il 2004 vegnan era las mussadras per las scolinas scoladas a la SAPGR. 2011/12 58 students/201 studentas per la scola primara; 2/55 per la scolina; 16/41 per il curs preparatoric.

Adolf Collenberg

Unìun grischuna da scolasts

Dapi il 1852 èn attestadas conferenzas da scolasts. Quellas eran dentant – pervia da las grondas distanzas – facticamain conferenzas districtualas. L'Unìun grischuna da scolasts è vegnida fundada ils 10 da november 1883 a Malans cun il directur dal Seminari scolastic, Theodor Wiget, sco emprim president. Ella sa cumpona da las conferenzas da scolastas e scolasts dals circuls e vegn dirigida da la supranza chantunala che predeliberescha ed exequescha las decisiums da la radunanza da delegads e represchenta l'unìun vers l'exteriur. L'emprima conferenza da delegads ha già lieu ad Aschera il 1902. Dapi il 1942 edescha l'unìun il «Fegl scolastic grischun» (sis giadas l'onn). Dapi il 1961 exista la conferenza dals presidents da las secziuns. Fin il 1883 vegnivan recepids mo scolasts dal stgalim obligatoric ed intgins magisters dal Seminari scolastic e da la Scola chantunala grischuna. Il 1976 èn vegnidas recepidas las scolastas da lavurs a maun e da tegnairchasa en l'unìun, pauc pli tard era las mussadras. Dapi il 1974 è l'Unìun grischuna da scolasts ina secziun da l'Unìun svizra da scolastas e scolasts e sa numna actualmain Magistraglia Grischun (MGR).

Adolf Collenberg

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artigels (geographics, tematics, artigels da famiglias e biografias) davart l'istorgia grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libreria.

Accidents nuclears en Frantscha

Ovra atomara condemnada da l'instanza d'appellaziun

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ



57% dals Franzos giavischavan in abandun da l'energia nucleara. Nossa foto mussa l'ovra atomara da Fessenheim manivel al cunfin ed en in intschesch periclità da terratrembels. KEYSTONE

■ **Quest onn fan ins endament il schurnalist e scriptur franzos Albert Camus (1913–1960), premi Nobel da litteratura 1957. Bliers romans, essays e dramas da Camus han ins translata en auters linguatgs. Ma era bliers da ses editorials han ins publictà en rinnadas.** Quel dals 8 d'avust 1945 en sia gasetta dal di «Combat» (Paris) chatt'ins perfin sin internet. La vusch da lez schefredactor è stada ina da las fitg paucas che han palesà snuizi en fatscha a l'efficazia da l'emprima bumba atomica sin ina citad giapunaisa: «La civilisaziun (...) ha gist cuntanschì ses grad il pli aut da selvadiadad. En il proxim temps ston ins tscherner tranter il suicidi collectiv ed il diever raschunaivel da las conquistas scientificas (...). Questa han ins duvrà oravant tut per cuntentar la pli starmentusa ravgia da destrucziun palesada da la carstgaunadad dapi tschientaners (...). Lezza sgarshur nova vegn fitg probablmain a subsister (...). Perquai lain nus ans engaschar anc pli datschertmain a favur d'ina autentica societad internaziunala (...). Il cumbat per la pasch è l'unic che vala la paina.» Camus ha pli tard giustifitgà sia posiziun solitaria cun ils pleds: «L'intellectual duai oravant tut esser quel che sappia resister al spiert dal temp» (1).

Regina da las naziuns nuclearas en Europa

Decennis èn passads. Catastrofas en ovras atomaras en Ucraina (1986) e Giapun (2011) han mussà ils grevs privels che provognan dal diever era paschaivel da l'energia nucleara. L'annuari mundial Fischer 2012 infurmescha manidllmain en chaussa. L'artitgel davart la Frantscha cumpiglia otg paginas; duas da questas, entituladas «Die Grande Nation der Atomenergie», tractan l'industria nucleara (2): «Ella furnescha a la Frantscha la part principala da ses provediment energetic (...). Oz posseda la Frantscha 58 reacturs cun aua cumprimida; ella è la principala naziun atomica europeica

(...). Mintg'onn succedan bliers incaps relevants; sur da quai vegn ins a savair il pli savens mo pauc. Tenor l'autoritàd cumpetenta haja dà l'onn 2010 1107 accidents (...). 2008 è sortida radioactività da l'implant da recicladi da Tricastin en la Frantscha dal sid. Ins sa fa quitads areguard la segirtad da blieras ovras nuclearas franzosas dals onns 1970 e 1980; duas da quellas èn situadas gist sper il cunfin tudestg: Fessenheim a 30 km da Friburg (Brisgovia), en in intschesch smansschà da terratrembels, e Cattenom/Kattenhofen, a 60 km da Saarbrücken (...). Perquai ha il Cussegl da citad da Strassburg pretais la dismessa da l'ovra da Fessenheim en avrigl 2011, suenter ina votaziun unanima cun mo in'abstenziun (...). L'avrigl 2011 ha il magazin 'L'Express' ordinà ina retschertga d'opiniun; 57% dals Franzos giavischavan in abandun da l'energia nucleara.»

La giustaia dal Midi punescha

En il Midi, sper il flum Garonne, è situada l'ovra atomara da Golftech, manada da l'EDF (Electricité de France). Ella cumpiglia dus reacturs cun aua cumprimida.

Ils 18 da schaner 2010 ha Golftech, pervi d'in incap, svidà liquids radioactivs en l'ambient natiral; tenor l'EDF sa tractavi d'ina quantad da 450 l. Ils 5 da november 2010 ha la rait «Sortir du nucléaire» (Lyon; www.sortirdunucleaire.fr), sustegnida da blieras uniuns dal Midi, decis da purtar plant encunter l'EDF. La procura publica locala ha sustegnì il plant, ma la dretgira da Castelsarrasin ha acquittà l'EDF ils 29 da mars 2012. La planschidra ha lur appellà a l'instanza superiura, la dretgira da Toulouse. Il procuratur public ha sin quai pretais ina condemnaziun per dus delicts. Ils 3 da december ha la dretgira sentenzià l'EDF ad ina multa da 4000 € ed in'indemnisaziun da 4500 € per quels donns tecnics che hajan chaschunà la deflussiun da schaner 2010. Quai munta ina vieuta da la giurisprudenza nucleara franzosa, era sche l'EDF ha appellà a l'instanza suprema, la «Cour de Cassation» a Paris. Ils imports fixads da la sentenza paran dentant ordvart bass. In «Verd» franzos ha scrit a La Quotidiana ils 29 da december 2012, mettend en dumonda la retschertga d'opiniun da 2011: «Gea, in

import da 8500 € munta in affrunt al saun giudizi ed al bainesser da tgi che viva sper la Garonne. Ma il district, ses parlament u la regiun stuess pretender indemnisaziun en num da la populaziun. Quai vegn dentant strusch a succeder: En Frantscha èn tuttas e tuts, danor ils ecologists, pli u main d'accord per manegiar ch'il nuclear saja fitg bun (...). Qua essan nus fitg lunsch davent da la scortezza ecologista da la Svizra, la Germania e perfin l'Italia (...). I dat schizunt ina partida 'politica' (?) numnada 'Chatscha, pestga, natira e tradiziuns'. Lezza partida pitschna, alliaida cun l'UMP da l'anteriu president Nicolas Sarkozy, defenda l'industria nucleara e «las valurs tradiziunalas da la Frantscha rurala», cunzunt la chatscha, e cumbatta ils «Verds» cun vehemenza. Quests ston anc adina, tenor il pled profetic da Camus, «resister al spiert dal temp».

1. Cità en: Jean Daniel, Avec Camus. Comment résister à l'air du temps. Paris (Gallimard, ISBN 2-07-078193-3) 2006, p. 31.

2. Eva Beric (ed.), Der neue Fischer Almanach 2012. Frankfurt am Main (Fischer Taschenbuch Verlag, ISBN 978-3-596-72012-5) 2011, pp. 185–186, chavazzin «Frankreich».

«Scrit ... en la naiv»

Recensiun da la 44avla ediziun dal Quarto da l'Archiv svizzer da litteratura

DA MARTIN CAMENISCH

■ **En connex cun ils 27avels Dis da litteratura a Domat ha gi lieu la vernissascha da la 44avla ediziun dal Quarto, ina revista edida ina fin duas giadas l'onn da l'Archiv svizzer da litteratura (ASL). Questa ediziun che s'occupa cunzunt cun la litteratura rumantscha è deditgada al tema naiv. Al lectur vegn vesaveil che la naiv, agregat spezial da l'element aua, ha inspirà, influenzà, legrà u era commuentà differents auturs rumantschs en il passà ed en l'oz.** Sco usità è era la nova ediziun dal Quarto, redigida dad *Annetta Ganzoni*, collavuratura tar l'ASL, concepida uschebain da contribuziuns scientificas (*Yari Bernasconi*, *Noël Cordonier*, *Nadina Derungs*, *Silvana Derungs*, *Annetta Ganzoni*, *Corinna Jäger-Trees*, *Clà Riatsch*), sco era dad insaquants texts belletristics (*Attilio Bivetti*, *Dominique Dosch*, *Pascal Gamboni*, *Angelika Overath*) davart il tema naiv. Tranteren vegn il lectur da la revista cuntinuadamein confruntà cun illustraziuns. Sper reproducziuns da funtaunas or da l'ASL (manuscrits, skizzas, sbozs u era correspundenzas dad auturs svizzers) èn quai era fotografias da la naiv en differentas circumstanzas – per exempel er ina seria speziala da *Jules Spinatsch* or da ses project Snow Management Complex. Empruvain pia dad eruir tscherts fils cotschens che sa tiran tras las contribuziuns da differents auturs en quest nov Quarto.

Naiv ed identificaziun

La naiv e cun ella cunzunt l'enviern na paran betg be da transfurmar fisicamain nossas cuntradas alpinas. Na, ellas paran era da marcar la schientscha e cultura dals abitants da regiuns muntagnardas. Consequentamain stat la naiv savens era sco simbol dad identificaziun e patria. In sguard en noss cudeschs da scola, da chant ed uschia vinavant cumprova quai immediatamain: Ins pudess schizunt dir in zic exagerà che nus essan vegnids cundiziunads entras quels meds areguard l'impurtanza da la naiv e sia influenza sin nossa cultura. En la fibla valladra dals onns 1932 enfin 1960 legin nus per exempel la poesia da Conradin de Flugli, en la quala «la naivetta vain da tschêl a flöch a flöch» e co ella sa metta «[o]nduland scu las chürallas [...] gio a töch a

töch». In auter exempel per ina funtauna or da l'ASL, stampada en quest Quarto, è la poesia da Peider Lansel cun il titel «Naivèra in citad» (1923). L'autur rumantsch sa chatta en ina citad (probablamain Genevra) e croda en encreschadetgna vesend la cuntrada alva che al regorda a las «spuondas da val alpina, la sugliva pasch d'Engiadina». In tipic exempel per la tematica dals Randulins. Gist quest aspect dad identificaziun, quest ruaus envernal da la cuntrada nuntgada para en in context modern dad esser periclità. La naiv scumpara adina pli fitg e vegn latiers era savens restituida cun naiv artificiala. Questa problematica vegn tematisada dad in dals protagonistes en la «Vendetta» dad Attilio Bivetti: «Il giast actual voul gnir a giodair qualchosa ch'el desdrüja cun esser in regiun.» Pia: la patria en privel, questa giada sa manifestond vi da l'aspect da la naiv.

Naiv e temp

Entras la midada dad agregat cuntegn la naiv ina cumponenta fitg efemerica, temporal, svanaivla. Ils fastizs en la naiv restan en il cas extrem be paucas minutas. La naiv sco med per scriver è, sco il titel lascha supponer, in tema central da quest Quarto. Associazions tar quest tema avain nus tuts. Tgi n'ha anc betg decifrà las passidas dad animals selvadis tralascadas en la naiv, dal reminent er in tema en il text da Dominique Dosch? Ins pudess forsà schizunt pretender in zic exageradamain che blers da nus na fissan gnanc conscients dal vast mund da fauna senza questa sort da comunicaziun relaschada nunsapientivamain a nus umans. Clà Riatsch s'occupa en ses artigel cun la naiv sco med per scriver. Sco cuverta po ella far svanir, da surscriver u stizzar nos fastizs. Entras midada dad agregat èn quests fastizs, nossa scartira, en il dubel senn periclitada, vesaveils er en l'«Unviern» (1987) da Tresa Rùthers-Seeli: «ti / vevas / scret ella / neiv / jeu / hai / bugen / tei / ed / ussa / ei / la / neiv / luada». Palpiri e naiv paran damai da pussibilitar sumegliants desideris (il scriver), na pussibiliteschan en l'emprima egliada dentant betg in adiever identic. Tuttina citescha Yari Bernasconi en ses artigel l'autur Giorgio Orelli che discorra da la «neve della pagina», là nua che ses bustabs crodian sco flocs da naiv, bustab per bustab. Evidentamain stat



qua la naiv dentant be en funcziun metafórica e betg física.

Naiv sco protagonista

Uschia arrivain nus ad in terz aspect davart e cun la naiv. La naiv funcziuna savens sco purtadra dad ina midada, sco pass avant ina nova entschatta. Il pli evident e preschent maletg è natiralmain quel da la primavaira che suonda suenter l'enviern che ha terminà u mess a sien tutta vita. Questa rolla ademplescha la naiv en il senn metaforic er en la vita da l'uman. Tar il medem Giorgio Orelli di il bab a ses figl suenter avair survivi in infarct en il text «In cucina, in stüa» (1962): ««Par fê bel», u diseva, / «l'ha da fiochè. / L'ha da fiochè par fê bel.»» La nevada è pia da vesair sco act purgatoric, sco interruzione, sco necessitat per ina nova entschatta, sco element en in ciclus da metamorfosa, sco conditio sine qua non per nova vita. Quest aspect vegn era vesaveil en l'artigel dad Annetta Ganzoni che citescha Peider Lansel cun ses text «Eu guard crodar ils albs bilocs» (1912): «e tuot quai her amo trid e malnet, / cuvern'hoz prusamaing ün alb linzöl». La naiv, qua sco mantel, è actura en il context da crisa, en cas extrem dentant era da vita. Corinna Jäger-Trees sa fatschenta cun «Die Ballade vom Schneien» (1985) da Gerhard Meier. Il protagonist Bindschädler che visita ses ami Baur che sa chatta sin sava da mort, passenta in'entira notg tar quel en l'ospital. Durant quest temp bischa quai senza chalar. Il pacient mora gist la damaun cu las davo-

sas scrottas che sgolan sco tschittas èn sa tschentadas. Il simbol da la tgiralla, già entupà en la fibla valladra, stat qua sco simbol per la metamorfosa, per ina nova entschatta en ina vita en l'auter mund.

Naiv e forza

Cuntradas transfurmadadas entras la naiv sco era quella en il text da Gerhard Meier stattan emblematicamain per l'enviern. Il tema da la bischa è collià cun las vias serradas, cun il sforz da susta. En questa dimensiun n'è betg be da vesair l'aspect negativ, mabain era quel positiv da l'impediment. Igl è il sforz da reflexiun, da sa fatschentar cun l'agen esser. In mument da creativitat. Enconuschenta è la metafra da la fradaglia dal filosof franzos René Descartes (1596–1650) che era sfurzà durant la Guerra da trent'onns da prender sust datiers dad Ulm (1619/20). Ina situaziun considerada en vista a sias reflexiuns filosoficas sco in dals muments centrals da sia vita.

La naiv po natiralmain er avair dimensiuns pli dramaticas. En ses artigel s'occupa Nadina Derungs cun il tema da las lavinas en la litteratura rumantscha. Ella eruescha in mez catalog da talas passaschas, tranter auter tar Fontana, Bezola, Caffisch, Klaingut u era tar Chönz/Carigiet (La naivera). Tar Gion Deplazes per exempel èsi da leger en la «Marlengia» (1980): «L'aura ed ils cuolms ei nosa sort.» La lavina po destruir, divider (betg be en il senn materialistic) e sfurzar a recumenzar. Savens stat ella sco gia en las catastrofes precristianas en in context da chasti divin. Interessantamain è, sco quai che Nadina Derungs fa attent, «La lavina» (1900) tar Gion Cadieli (in spiritual bainchapi) ina spusa che spetga sin ses spus dal sid, il vent, per pudair ir «[t]ier las nozzas ella val». En mintga cas; la preschientscha da las lavinas en la litteratura rumantscha demussa l'aspect cultural che la naiv provochescha: ella distingua noss esser e noss patratgar.

Naiv ed innovaziun

Il tema da la naiv artificiala è già vegni menziunà en connex cun las contribuziuns dad Attilio Bivetti e Jules Spinatsch. Tar Silvana Derungs vegn tematisada la relaziun dals scripturs rumantschs cun l'ir cun skis. Sper aspect pli tradiziunal (turas da skis) è in tema central la confruntaziun dals indigens cun l'ir cun skis pli modern (turissem da

massa). Theo Candinas scriva en «Amur da stagiun» (1975) en tun relativamain critic: «Rehuns e pauperets seruschnan per las plauncas entuorn sils slusels magics, ils skis.» Sumegliants posiziuns èn tenor Derungs era da constatar tar Leo Tuor. Ins sa dumonda schebain Clà Biert u Andri Peer avessan scrit sumegliantamain durant ils onns dad explosiun dal turissem modern. En lur context cuntegna l'avischinaziun a las innovaziuns tecnicas senz'auter era aspects divertents e forsa er ina tscherta mirvegla. En «Motta Naluns» (1956) dad Andri Peer èsi per exempel da leger: «[U]nd lustig ist es auch, den Bügeln nachzuschauen, wie sie unter den schlichten Triumphbögen der Stützmaste wie herrenlose Armbrüste leer hindurchschaukeln.» Derungs arriva a la fin da ses artigel tar la conclusiun ch'ils scripturs rumantschs tematiseschian savens era dischuniuns internas tar ils indigens empè da be conflicts tranter indigens e turists.

Naiv e giu

A la fin resta l'aspect ludic en connex cun la naiv. Quel è cunzunt da vesair tar uffants (ins sa regorda danovamain vi da noss meds da scola) en scarsolar, construir umens da naiv ed uschia vinavant. Il scriver en la naiv, titel da quest Quarto, ha mussà che era questa activadad cumpeglia fitg blers aspects ludics. Annetta Ganzoni citescha en il davos artigel Clo Duri Bezzola cun sia poesia «Semenza» (1998) che stat – era sch'il context è gia drizzà vers l'aspect primavaun ed in auter crescer – in zic emblematicamain per questa tematica: «Scrit / cun il det / en la naiv / sultgà / il funs / per poesias.» Pilvair: Naiv è sco palpieri in porta-scrittura per sentiments e circumstanzas. Auter ch'il palpieri è la naiv dentant main in porta-scrittura encounter, mabain a lunga vista per l'emblidar. Per quest motiv è ella damai era stimada per giugar cun plects e furmas. Interessantamain adempleschan gist las funtaunas en furma da skizza e sboz or da l'ASL pli fitg questa caratteristica che publicaziuns, pia texts definitivs e savens stampads. Ellas èn perditgas per il grond stgazi che è da chattar en l'ASL ed or dal qual la revista Quarto nascha la finala er. Ina revista fitg reussida e plain fassetas e simbolica. Ina revista che lascha participar entras la lectura a gieus e perspectives cun e davart la naiv.

Ils Habsburgais a Mustér

Im Jahr 1919 – fünf Monate nach dem Ende des Ersten Weltkrieges – musste die österreichische Kaiserfamilie das Land verlassen und ging in die Schweiz ins Exil. Zwischen 1919 und 1921 verbrachten Kaiser Karl I., seine Gemahlin Kaiserin Zita und ihre älteren Kinder mehrere Monate in Disentis. Wie es dazu kam und weshalb die Wahl gerade auf Disentis als Aufenthaltsort fiel, ist nachzulesen in der Publikation des Bündner Historikers Adolf Collenberg mit dem Titel «Die Habsburger in Disentis 1919–1921», erschienen im Herbst des vergangenen Jahres.

L'onn 1919 – tschintg mais suenter la fin da l'Emprima guerra mundiala – ha la famiglia imperiala da l'Austria stui bandunar la terra ed è ida en l'exil en Svizra. Tranter il 1919 ed il 1921 han l'imperatur Carli I., l'imperatura Zita e lur uffants pli vegls passentà plirs mais a Mustér. Pertge han els stui fugir? E pertge èn els vegnids a Mustér? Las repostas chatt'ins en la publicaziun «Die Habsburger in Disentis 1919–1921» da l'istoricher grischun Adolf Collenberg, cumparida l'atun passà.

Ils 21 da november 1916 ha Carli ascendì il tron e daventa Carli I., il davos imperatur habsburgais e retg da l'Ungaria. L'Emprima guerra mundiala derasa tema e sgar-schur en l'entira Europa. Ils differents pievels che fan part da la monarchia dal Danubi vesan la schanza da daventar independents, quai surtut suenter l'intervenziun dals Stadis Unids da l'America sin la vart dals alliads l'avrigl 1917. En quai senn decida era la conferenza da pasch a Paris che refusa ina federaziun monarchica e s'exprima per in model da stadis naziunals sin il territori da l'anteriu imperi. Quai munta la fin per la monarchia habsburgaisa.

La famiglia imperiala vegn smanatschada adina pli fitg e sto schizunt temair per corp e vita. Il colonel Sir Edward Lisle Strutt – incaricà da la regenza britannica da sustegnair e cussegliar l'imperatur – survegn ils 27 da favrer 1919 l'incumbensa da manar ils imperials en Svizra en in lieu segir. Carli I. consenta mo cuntracor a

questa decisiun, ma sa declera la fin finala pront dad ir en Svizra, dentant senza renunziar uffizialmain al tron (tenor vista da quels da Habsburg è la dinastia numdamain vegnida detronisada a moda illegitima, pertge els consideravan sasezs sco regents per grazia da Dieu).

Ils 24 da mars 1919 arriva il tren cun ils fugitivs imperials a Buchs en il chantun Son Gagl. Il comitè da bainvegni, in signur Borsinger ed il colonel Otto Bridler, beneventan Carli I. en il num dal Cussegl federal e communitgeschan las cundiziuns per la dimora en Svizra. Quellas preven-san ina dischlocaziun en la Svizra franzosa – pia il pli lunsch pussaivel davent da l'Austria – e pretendan da l'imperatur ch'el tralaschia tut las activitads che possian chaschunar problems e difficultads a la Svizra.

Per la Surselva entschaiva l'istorgia da l'imperatur ils 21 da mars 1919 cun in artigel en la Gassetta Romontscha davart l'intenziun da l'imperatur dad ir en l'exil en Svizra: «Paupers pelegrins! Per in tal bien um, ina tala brava famiglia, duess la Svizra senz' auter haver portas aviartas, ella, che dat nunmeritau asyl ed albiert a tonta canaglia jastra malengraziivla.»

Pleds:

albiert	Unterkunft
alliads	Alliierten
anterior	ehemalig
ascender	besteigen
bandischun	Verbannung
canaglia	Gesinde
colonel	Oberst
consentir	zustimmen
cuntracor	widerwillig
Cussegl federal	Bundesrat
Danubi	Donau
derasar	verbreiten
detronisar	entthronen
dimora	Aufenthalt
dischlocaziun	Verbringung
famiglia imperiala	Kaiserfamilie
federaziun	Bund
fugitiv	Flüchtling
guerra	Krieg
inauguraziun	Einweihung
malcostas	Lungenentzündung
malengraziavladad	Undankbarkeit
Mar mediterran	Mittelmeer

L'emprim indigen che vegn en contact cun l'imperatur è il chemicher Hermann Büeler-de Florin oriund da Winterthur e maridà cun Eleonora de Flurin ch'è creschida si en la Stiva grischuna a Mustér. Büeler lavura tranter auter en Boemia ed en Austria e in'auta stima per Carli I. En ses egl è il nobel stgtschà l'imperatur da la pasch ed il svilup dals eveniments interpretescha el sco la malengraziavladad dals pievels che na vulan savair nagut da sia proposta da stabilir ina «Confederaziun dals pievels libers». Suenter ina visita a Mustér sa renda el al chastè da Wartegg, l'emprima staziun da la famiglia imperiala en l'exil svizzer, per surdar ad els insatge e n'emblida mai pli l'impressiun che quest inscunter ha fatg ad el.

In autra persuna impurtanta en connex cun noss tema è stà P. Maurus Carnot (1865–1935). El, oriundamain da Samignun, frequenta il Gimnasi a Sviz, studegia teologia e filosofia ad Innsbruck ed entra il 1885 en la claustra a Mustér. El trametta da Mustér ina poesia da gratulaziun ad Otto per sia festa da l'emprima communiun. L'imperatura Zita scriva enavos ed il contact è stabilì. A P. Maurus Carnot èsi en emprima lingia d'engraziar che la famiglia imperiala da Habsburg è vegnida a Mustér. El

ha la medema tenuta sco Büeler areguard la monarchia habsburgaisa e considerescha era el sco ami e defensor fidaivel da l'imperatur. L'imperatur sez sa fida da quests dus umens e na vegn mai trumpà.

Ils envierns a Prangins, la dimora en la Svizra franzosa pretendida dal Cussegl federal, èn umids e pauc empernaivels. Per quest motiv tschertgan Carli I. e sia dunna in lieu cun in clima pli favuraivel per lur trais figls Otto, Robert, Felix. P. Maurus Carnot recumonda Mustér. L'emprim sto el dentant refutar ils dubis dal monarch che tema che Otto, il prinzi ereditar, possa vegnir rapinà a Mustér. Quels da Mustér sajan fitg pulits ed hajan in cor fidaivel e pugns versads e vegnian ad impedir in eventual rapiment. Ils mat-tatschs arrivian pia il december 1919 a Mustér e stattan fin mez avrigl 1920. Curt suenter survegnan els visita da lur bab. P. Maurus Carnot celebrescha per el, per il prinzi ereditar Otto e per Hermann Büeler ina messa en claustra.

Senza success emprova Carli I. duas giadas, il mars ed il october 1921, da reconquistar la curuna ungaraisa. El e sia dunna vegnan internads ed arrivian finalmain a Gibraltar suenter in lung viadi tras l'Ungaria, la Rumania, il Mar nair ed il Mar mediterranean. Davent da là cuntanschan els l'insla Madeira, il lieu da bandischun, nua che Carli I. mora l'emprim d'avrigl 1922 suenter malcostas. Enavos stattan ina vaiva cun set uffants. Il 1963 va Zita a star en il Johannesstift a Zezras e mora là ils 14 da mars 1989 en la vegliadetgna da 97 onns. In auter circul sa serra l'atun passà – exact 85 onns pli tard – cun il return dad Otto von Habsburg a Mustér, nua ch'el assista a l'inauguraziun d'ina tavla commemorativa en onur da ses bab.

Funtauna: Adolf Collenberg, Die Habsburger in Disentis 1919–1921, Laax, Casa editura Ovras 2005.

Adressa LR

Lia rumantscha
Via da la Plessur 47, 7001 Cuira
telefon 081 258 32 22
fax 081 258 32 23
liarumantscha@rumantsch.ch

Mar nair	Schwarzes Meer
muntar	bedeuten
onur	Ehre
pasch	Frieden
pelegrin	Pilger
pretender	fordern
prevsair	vorsehen
prinzi ereditar	Kronprinz
proposta	Vorschlag
rapiment	Entführung
rapinar	entführen
renunziar	verzichten
s'exprimer	sich ausdrücken
sa render	sich begeben
sgarschur	Schrecken
smanatschar	bedrohen
stgtschar	vertreiben
stima	Hochachtung
tavla commemorativa	Gedenktafel
surdar	übergeben
tenuta	Haltung
tralaschar	unterlassen
trametter	entsenden
Ungaria	Ungarn
vaiva	Witwe

Il federalissem svizzer – Confederaziun, chantuns e vischnancas

■ **La Svizra è in stadi federalistic. Quai vul dir: La pussanza è repartida sin la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas. Mintga plaun ha si'atgna incumbensa.** Il federalissem è vegnì introduci en Svizra l'onn 1848. El pussibilitescha da viver la diversità en in'unitad. Per la Svizra cun sias quatter linguas naziunals e sias grondas differenzas geograficas è il federalissem ina premissa impurtanta per la convivenza. La Constituziun federala fixescha, tge incumbensas che la Confederaziun ed ils chantuns ston ademplir. Ils chantuns fixeschan da lur vart las competenzas per las vischnancas sin lur territori.

Noziuns da basa

La separaziun da las pussanzas

Per evitar l'abus da la pussanza attribuescha la Svizra la legislativa (elavuraziun da las leschas), l'executiva (execuziun da las leschas) e la giudicativa (administraziun giudiziala) a trais autoritads differents ed independentas ina da l'autra. Quai vul dir che nagin na dastga appartegnair a medem temp a pli ch'ina da las trais autoritads federalas – al parlament, a la regenza u a la dretgira suprema. Ma mintgina da las trais autoritads ademplescha per motivs pratics er incumbensas che stattan atgnamain en la competenzaza d'in'otra autoritad.

La separaziun da la legislativa, da l'executiva e da la giudicativa na vala betg mo sin plaun federal, mabain e sin il

plaun chantunal e communal. Er qua duai vegnir impedida la concentraziun da la pussanza tar singulas

persunas u instituziuns e duai vegnir evità l'abus da la pussanza.

Federalissem u separaziun da las pussanzas verticala

Ultra da la separaziun orizzontala da las competenzas legalas (en legislativa, executiva e giudicativa) disponan divers stadiis d'ina repartiziun verticala da las competenzas legalas – ins discorra en quest connex da federalissem resp. da stadiis federalis (p.ex. Stadiis Unids, Germania, Svizra).

Gist en Svizra è la separaziun da las pussanzas verticala tranter Confederaziun, chantuns e vischnancas (ed en chantuns pli gronds er anc en regiuns u districts) da fitg gronda muntada. Las competenzas dals singuls nivels s'orienteschan tenor il princip da subsidiarità.

Stadi federativ e stadi federal

Stadi federativ: Allianza da stadiis nua ch'ils singuls stadiis mantegnan cumplainamain la pussanza independenta dal stadi. Igl existan però instituziuns cuminaivlas che fixeschan ina politica comunabla obliganta per tut ils stadiis commembers. Questas instituziuns centralas èn dentant plitost flaiavas en cumparegliaziun cun la pussanza dals singuls stadiis u er cumpareglià cun il stadi federal. Exempels per in stadi federativ èn ils Stadiis Unids da 1776–1787, la Svizra avant il 1848 e l'Allianza tudestga 1815–1866.

Stadi federal: Stadi cumplessiv che sa cumpona da singuls stadiis. Quels transfereschan ina part da lur dretgs en la legislaziun ed en l'administraziun al stadi cumplessiv, per exempel la politica da l'exteriur, da defensiu e da finanzas, retegnan però ina part dals dretgs, per exempel la politica da scola e da cultura. Ins numna quest princip da furmar in stadi federalissem (p.ex. Stadiis Unids, Republica Federala Tudestga, Svizra).

Princip da subsidiarità

Las competenzas èn Svizra sco stadi federal en repartidas tenor il princip da subsidiarità sin la Confederaziun, ils chantuns e las vischnancas. La Confederaziun



Il federalissem reparta las competenzas politicas sin differents nivels statals.

FOTO: PD

surpiglia mo las incumbensas che surpasan las pussaivladads dals chantuns u che dovran ina regulaziun unitara tras la Confederaziun.

Tenor quest princip na dastga in'istanza sin il plaun politic pli aut betg surpigliar in'incumbensa, sche quella po vegnir liquidada sin il stgalim pli bass. E viceversa: Sche in'incumbensa surstrapscha la forza d'ina vischnanca, duess il stgalim surordinà – pia il chantun – sustegnair la vischnanca.

La Confederaziun

La Confederaziun è cumpetenta en tut ils secturs affidads ad ella tras la Constituziun federala: la politica exteriura e la politica da segirezza, la duana, il sistem monetar, la legislaziun applitgbla sin champ naziunal e la defensiu. Las incumbensas che n'èn betg attribuidas espressivamain a la Confederaziun stattan en la cumpetenza dals chantuns. En tscherts secturs, sco sin il champ da las scolas superiuras, partan els las competenzas.

Ils chantuns

La Svizra consista da 26 chantuns. Els èn ils stadiis oriunds ch'èn sa reunids il 1848 a la Confederaziun ed han delegà a quella ina part da lur suveranità. In'exceptiun represchenta il chantun Giura, l'unic ch'è vegnì fundà pir en il 20avel tschientaner: il 1979 è el sa separà dal chantun Berna.

Tenor la Constituziun federala han tut ils chantuns ils medems dretgs, ed en la cumparegliaziun internaziunala disponan els d'ina gronda suveranità en plirs secturs. La sanadad publica, la furmaziun e la cultura èn intgins da quels champs politics, en ils quals els han ina gronda libertad d'agir.

Mintga chantun ha in'atgna constituziun, in agen parlament, in'atgna regenza ed atgnas dretgiras. La democrazia directa en furma dal cumin exista anc en ils chantuns Appenzell Dadens e Glaruna. En tut ils auters chantuns votescha il pievel per corrispondenza u a l'urna.

Parlament chantunal

Uschia sco sin plaun federal vegnan exequidas er sin plaun chantunal las trais pussanzas – legislativa, executiva, giudicativa – da trais differents autoritads. La pussanza legislativa ha il parlament chantunal.

Cuntrari al parlament federal che consista da duas chombras, numnadamain il Cussegl naziunal ed il Cussegl dals chantuns, han tut ils parlaments chantunals mo ina chombra. Il dumber da commembras e commembers dals singuls parlaments chantunals variescha. En la gronda part dals cas dependa el dal dumber d'abitantas e d'abitants. Sco il parlament federal èn tut ils parlaments chantunals parlaments da milissa. Quai vul dir ch'ils commembers pon pratitgar sper lur activitad parlamentara anc in'otra activitad da gudogn.

In parlament chantunal ha en emprima lingia l'incumbensa da decider (acceptar, refusar u midar) davart las leschas chantunals e da prender posiziun tar iniziatives e petiziuns che vegnan inoltradas da burgaisas e burgais, da vischnancas u d'in u da plirs deputads. Ultra da quai decida il parlament chantunal davart il preventiv che la regenza chantunala preschenta ed approvescha l'incassament da taxas e taglias. La finala survegla il parlament l'activitad da la regenza.

Ils deputads sa scuntran regularmain – circa ina giada il mais – tenor in chalendar fix. Questas sesidas èn – tant sco ils protocols da quellas – per regla publicas. Els sa radunan plinavant en cumissions ad hoc (per exempel cumissiun da traffic, cumissiun d'economia), analiseschan dumondas specificas e preparan fatschentas che vegnan alura tractadas en il parlament (plenium) u suttamessas a la regenza.

Mintg'onn vegn in commember dal parlament elegì sco president. La persuna respectiva ha en spezial l'incumbensa da manar las sesidas dal parlament.

Sco sin plaun federal vegnan elegids er las commembras ed ils commembers dals 26 parlaments chantunals directamain dal pievel. Per regla han las elecziuns lieu mintga 4 onns. Las elecziuns han per ordinari lieu tenor il sistem da proporz; il chantun Grischun percenter enconuscha l'elecziun da maiorz.

Regenza chantunala

La pussanza executiva sin plaun chantunal ha la regenza chantunala. Quella sa cumpona tut tenor chantun da 5 fin 7 commembras e commembers. Per regla maina mintga commember da la regenza in departament (per exempel il departament da finanzas, il departament da sanadad, il departament d'edu-



Visualisaziun dal federalissem svizzer tenor la brochura d'infurmaziun «La Confederaziun en furma concisa».

MAD

caziun e.u.v.) gist tuttina sco sin plaun federal.

La regenza chantunala maina en emprima lingia las fatschentas dal chantun. En pli planisescha e realisescha ella projects ed activitads. La regenza chantunala exequescha las leschas e las disposiziuns da la Confederaziun sco er quellas dal chantun. Ella maina e coordinescha ultra da quai l'administraziun chantunala. La regenza chantunala ha er l'incumbensa impurtanta da preparar il plan da finanzas dal chantun e da gestir las finanzas dal chantun.

Per liquidar las fatschentas da la regenza salvan ils commembers regularmain sesidas, e quai tenor in chalendar predefini. Questas sesidas han lieu per regla davos portas serradas. Tut ils conclus che pertutgan la guvernanza statala vegnan prendids en il collegi. Mintga commembra e commember da la regenza è pia dumandà da defender quella opiniun ch'è sa fatga valair en il collegi, e quai independentamain da si'opiniun persunala. La presidenta u il president da la regenza mida per regla ina giada per onn u, tut tenor chantun, en in ritmus da dus onns tenor il princip d'anzianità (dumber d'onns en la regenza).

Cuntrari a la regenza svizra, il Cussegl federal, vegnan elegidas las regenzas dals 26 chantuns directamain dal pievel. Per ordinari han questas elecziuns lieu mintga 4 onns; per gronda part sa tracti d'elecziuns da maiorz.

La giudicativa

Sin plaun federal represchenta il Tribunal federal la giudicativa: El è la dretgira suprema da la Svizra. Ultra da quai existan sin plaun federal il Tribunal penal federal, il Tribunal administrativ federal ed il Tribunal federal da patents. Mintga chantun ha sias atgnas dretgiras. Ellas giuditeschan en emprima istanza ils cas che pertutgan l'agen territori chantunal.

Las vischnancas

L'unitad politica la pli pitschna en Svizra è la vischnanca. Actualmain datti circa 2300 vischnancas. Lur dumber sa reducescha dentant cuntinuadamain, perquai che surtut las pli pitschnas fusiuneschan per pudair ademplir meglier las incumbensas.

Circa in tschintgavel da las vischnancas ha in agen parlament, oravant tut las

citads. Ils quatter tschintgavels restants enconuschan percenter la decisiun directdemocratica a la radunanza communal, a la quala tut las abitantas e tut ils abitants cun dretg da votar pon sa participar. Quai vul dir ch'il pievel na sa lascha betg represchentar da deputadas e deputads, mabain prenda sez ils conclus ed elegia sez l'executiva (regenza).

La Confederaziun ed il chantun attribueschan a la vischnanca tschertas incumbensas, per exempel la gestiun dal register d'abitants u la protecciun civila. Daspera han las vischnancas er atgnas competenzas, per exempel concernent la scola ed il champ social, il provediment d'energia, la construcziun da vias, la planisaziun communal, las taglias e.u.v. Questas competenzas regleschan ellas per gronda part autonomamain. Mintga chantun definescha sez il grad d'autonomia da las vischnancas e perquai po quel variar fitg d'in chantun a l'auter.

Il pli impurtant en furma concisa

Il stadi federal: La Svizra è ina naziun tras voluntad politica. Ella na furma nagin'unitad etnica, linguistica u religiusa. Dapi il 1848 è la Svizra in stadi federal. La struttura statala da la Svizra è federalistica e sa cumpona dals trais stgalims politics Confederaziun, chantuns e vischnancas.

Confederaziun: La Confederaziun è la designaziun svizra per il stadi. En la Confederaziun svizra existan trais differents pussanzas: l'executiva (Cussegl federal), la legislativa (Assamblea federala) e la giudicativa (Tribunal federal).

Chantuns: La Svizra consista da 26 chantuns. Els èn ils stadiis oriunds ch'èn s'unids l'onn 1848 a la Confederaziun e ch'han cedi ina part da lur suveranità a quella.

Vischnancas: Las vischnancas èn il stgalim il pli bass da l'urden dal stadi. Tut ils chantuns èn dividids en vischnancas politicas. Ultra da las incumbensas che las vegnan attribuidas da lur chantun e da la Confederaziun, surpiglian las vischnancas en tscherts secturs er atgnas competenzas.

La presentaziun:
Dossier «Federalissem svizzer».

Dapli infurmaziuns:
chatta.ch/?hiid=4522
www.chatta.ch